

Let Not The Light
Of Freedom
Be Extinguished!

American
Home
newspaper
100 Years
of Service



AMERICAN AMERIŠKA DOMOVINA SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER

MILAN KRAVANJA 032000
1301 COURTHOUSE RD APT 1710
ARLINGTON VA 22201-2537

Nationwide over 200,000 American Slovenians

VOL. 101, NO. 31

(USPS 024100)

AMERIŠKA DOMOVINA, AUGUST 12, 1999

ISSN Number 0164-68X

60c

Slovenian School Campers Talk with Antarctica Scientists

By Tony Lavrish

Even the penguins know about Camp Pristava. A unique feature at this year's Camp Pristava in Harpersfield, Ohio was the opportunity to speak with scientists at Palmer Station, Antarctica, via satellite.

Palmer Station is located in the less frigid and accessible area of Antarctica. For the second time in as many years, Miro Anzic and Al Tucholski of NASA's Glenn Research Center set up a huge antenna at Slovenska Pristava. - Via satellite, the campers were able to engage in a live dialogue with the scientists on the continent of Antarctica.

Pictured in photo #1 is Christian chit-chatting with Antarctic scientists while Miro Anzic (left) is checking the operation of equipment. Other campers wait their turn and watch.

After an hour of conver-

sation and prior to signing off, the campers, led by the Camp Director, Frank Zalar, in unison, prayed aloud "Sveti Angel, varuh moj." (Angel of God, my guardian dear...) for all those in Antarctica and especially for the ill doctor who must treat herself be-

cause the frigid weather makes air flights impossible.

Then Frank Zalar, on behalf of all the campers, counselors, and staff signed off wishing them well and thanking them for the opportunity to learn more about living and working in Antarctica. Some of the campers had prepared a big get well card for the ill doctor which all the campers signed. The campers gathered on the patio in front of Lobe Hall and digital photos were taken of them with the sign. These photos and others taken earlier were then put on a website which, via



Christian Cobb talks via satellite to the scientists at Palmer Station, Antarctic while other campers wait their turn. Christian, 8, is the son of Brian and Maria Lah-Cobb of Chardon, Ohio and grandson of Josef and Marie Lah of Cleveland.

the Internet, is available to all locations in Antarctica. Mr. Anzic stated that the scientists at Palmer Station were deeply impressed and touched by the prayer in Slovenian.

The campers were not directly communicating with the station where the physician who may have breast cancer is located. Her location is presently inaccessible because of severe frigid weather. She will, however, be able to access the website to view her get-well card and communicate with Palmer Station who can convey their

impression of the well-wishes. The NASA website where 1999 Camp Pristava photos are accessible is: http://mcauley1.grc.nasa.gov/ATS-3_Demos/Camp_Pristava_Palmer-99/Welcome1.htm. An additional website to consider is 1988's Camp Pristava: http://mcauley1.lerc.nasa.gov/camp_pristava.

A great big Thank You is in order to our Slovenian connection - Miro Anzic, all the staff at NASA, the satellite communications staff at Antarctic Support Associates of Denver, and Palmer Sta-

tion, Antarctica for this experience and for their work for our country.

Camp Pristava, a one week camp, is an annual event sponsored by the Slovenian Schools of St. Vitus and St. Mary of Cleveland, Ohio. This year there were 45 campers between the ages of 9 and 13. For the weekend, parents with children under age 9 pitched tents and had their own organized family camp.

A survey of the campers found that the best part of camp was the food. Thank you Maria Stepec, the cook, and all the other Moms and Dads who helped make this possible. Thank you also to Frank Zalar and the counselors who volunteered their time.

The craft - a table lamp made of wood - was again prepared by Matt Plečnik who has faithfully prepared the pieces and parts of the wooden crafts for the last several years. Hvala lepa, Matija!

(Continued on page 4)



The theory that the earth is a moving planet was developed by Nicolaus Copernicus around 1543.



Anthony D. Cerer graduated June 12 from Ohio University in Athens, Ohio with a Bachelor of Science Degree in Industrial Technology.

Lieutenant Edward M. Cerer graduated May 29 from West Point - United States Military Academy. They are sons of Anthony M. and Agnes Cerer, residing in Mentor, Ohio. Their grandparents are: Marie and (deceased) Mathias Hocevar, and Mary and Anton Cerer.

Pictured above are, left to right: Anthony D. Cerer Senior (Vietnam War Veteran), Edward, Anthony Jr., and Agnes The graduation party was held on July 3rd at the Slovenian National Home pavilion.

Anthony Jr. is employed in Columbus, Ohio, while Edward left for duty in Georgia.

Congratulations to all!

St. Mary's Parish Picnic

This year St. Mary Church (Holmes Avenue) parish picnic will be held on its patronal feast day, the Assumption of Mary, Sunday, August 15th. This year the parish is asking complete support since the profits from the picnic will be used for painting the interior of the church. Because of the size of St. Mary's, the project is VERY EXPENSIVE.

The picnic begins with a 12 noon Mass at Slovenska Pristava. - Please note: there will be **NO** 12 noon Mass in St. Mary's Church on Sunday, Aug. 15.

Following Mass, a chicken-roast beef dinner will be served until 2:30 p.m. Following that there will be a variety of food and refreshments available, including hamburgers, sweet corn, klobase and Kristjan Sedmak's famous cevapcici. - The Veseli Godci Ensemble will play for dancing. St. Mary's Community Band and the Kres Slovenian Dancers will also add to your listening and viewing pleasure.

There will be children's games, the opportunity to use the pool, and other recreational facilities, plus a balinca tournament.

Everyone is cordially invited to come and enjoy the day and help support a worthwhile project.

--Fr. John Kumse, Pastor

Kres Celebrates 45th

Folklorna Skupina Kres is celebrating its 45th anniversary this year. For the occasion, Kres will be performing at the Slovenian National Home, St. Clair Avenue in Cleveland on Saturday, September 11 at 7 p.m.

Currently there are 40 Kres dancers in the adult and young adult group, and about 60 Kres dancers in the 4 youth groups. Many of the dancers, especially the youth group, are third and even fourth generation American Slovenians. We are very pleased to carry on this tradition of Slovenian folk dancing and we hope this group will continue for many, many more years.

We thank the instructors, choreographers, seamstresses, builders, musicians and everyone who helped Folklorna Skupina Kres throughout the years. Without your dedication and effort we could not be where we are today.

This year's performance will consist of regional dances, stylized polkas and waltzes. Join us to celebrate our 45th anniversary and to celebrate our Slovenian heritage. For tickets, call Peter Domanko at (4400 944-9780).

Pristavski Dan

Slovenska Pristava is having a dinner dance night on Saturday, August 21, starting at 6 p.m. there will be two bands entertaining: Happy Matt Grdadolnik with his boys; and later in the evening, Veseli Godci.

Food available from 6 to 9 p.m.

Come and enjoy the fresh air and rustic arena at Pristava.

Concert at Slovenska Pristava

Slovenska Pristava will host music ensemble Nagelj from Kamnik, Slovenija. The concert will be on Friday, August 27 at 7:30 p.m.

Following concert, the ensemble will play for dancing.

Dinners available from 5:30 to 7:30 (chicken and cevap-
cici). Tickets at gate. Members \$5; non-members \$9.

Mirni Raj lodge annual Picnic

The officers and members of Mirni Raj Lodge 142 SNPJ extend an invitation to one and all to attend their annual picnic on Sunday, August 29, at the SNPJ Farm, Chardon and Heath Roads in Kirtland, Ohio.

The members of the Ladies Auxiliary will be preparing roast pork, roast beef and sausage dinners with all the trimmings, which will be served from 1 until 3 p.m. The cost of the dinners is \$6 excluding the

gate fee. Hot sandwiches, krofe and your favorite beverages will be available throughout the afternoon.

For your listening and dancing pleasure, we have engaged The Harry Faint Revue, featuring George Staiduhar who will be playing your favorite polkas and waltzes from 3:30 to 7:30.

For further details and to purchase your tickets in advance, you may contact Dolores Dobida at (440) 951-1694.



100 WORDS MORE OR LESS

by John Mercina

"MINT"

The following lines were typed on a 3x5 card and used as a bookmark in a 25 cent garage sale book, that I recently purchased:

I "MINT" to call you and thank you, but my time is in demand.

I "MINT" to say 'I love you', but I knew you'd understand.

I "MINT" to send you flowers, but they cost so much, you know.

I "MINT" to pray for you this morning, but I had some place to go.

I "MINT" to say, 'forgive me', but that's so hard to do.

I HEARD my Lord say, 'bless you, child', I hope he "MINT" me, too.

WHAT A VALUABLE LESSON LEARNED FROM A QUARTER PURCHASE



The noisiest land animals are the howling monkeys (Alouatta) of Central and South America. Their screams have been described as a cross between a dog's bark and a donkey's bray increased a thousandfold.

St. Jude Parish Picnic

On Sunday, September 5, St. Jude Church in Elyria, Ohio will be holding their annual Festival and Chicken Bar-B-Q dinner on the parish grounds from 12 noon until 9 p.m. There will be activities for all ages including bingo games. Plenty of food will be available.

Featured will be Chicken BBQ, 1/2 Chicken Dinner for a \$7.50 donation. Pre-sale tickets are \$6.50.

Pastor is **Rev. Frank P. Kosem.**

St. Jude Church is located at 590 Poplar Street in Elyria.

Collecting for Baraga Cause

Marie Orazem of Euclid, Ohio is collecting donations for the Bishop Baraga Cause. For further information please call Marie at 1-216-486-2735.

Would my dad understand today's Democratic party?

By Rudy Flis

I was raised a Democrat an extension of my dad, an *absolute* Democrat.

Franklin D. Roosevelt, Frank Lausche and all Democrats were my dad's political team and whom he always voted for. My dad's beliefs and convictions were never lukewarm. I recall my dad sitting at the kitchen table with my sisters Aggie and Mary, probably the night before an election, and he was pounding his fist on the table while telling them, "You vote Democrat!" Period. No arguments. Aggie and Mary loved and respected their "Pappy," and did not disagree with him. But when my sisters were in the voting booth, who knows what happened?

Family, country and political party ran hot in my dad's blood, with no "on" or "off" switch.

My dad flew the American flag every national holiday and he gave blood regularly to the Red Cross, all he could do for his country and our fighting men during WWII.

On election day no matter how tired my dad was, he voted, and I'm sure it was a straight Democratic ticket.

My dad had a very strong

dislike for liars, cheaters, gamblers, and the lazy. They made his blood hot, and again there was no "on" or "off" switch with those subjects and he made sure we toed the line when it came to those categories. For my dad to look at Washington, DC today, would break his heart to see what has become of his beloved Democratic Party. It would enrage him to see how much of his children and grandchildren's pay check is taken by those in Washington, DC, the money never to return.

He would question how some Representatives of the people became millionaires while in Washington, DC. My dad would not be able to comprehend how those with powerful politicians in our government could lie and not be punished. In no way could he understand how our vital secret weapons technology could just be let loose from our fortress to the fortress of a country whose some day could be our mortal enemy.

Do you believe my dad would understand or approve of the total disinterest of the American population in its government and its policies? Anybody for a poll?


ORIENT LINES
THE DESTINATION CRUISE SPECIALISTS

Only **\$1,950*** pp

*based on double occupancy

12-Day Grand Mediterranean Cruise
on Orient Lines' *Marco Polo*

Includes 1-night in Barcelona, 2-nights in Athens

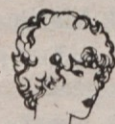
August 23 or October 6, 1999

Call now for details. Space is limited!

EUCLID TRAVEL

261-1050 or 1-800-659-2662
22078 Lakeshore Blvd.,
Euclid, Ohio 44123
travel@euclidtravel.com

Mention the American Home, book the cruise and receive a gift from Euclid Travel.



Specialists in
Corrective Hair Coloring

tina & brenda's

HAIR SALON

5216 Wilson Mills Road

Richmond Hts., Ohio 44143

461-7989 / 461-0623

To Your Health and Longevity

By Frederick E. Krizman, L.L.D.

VISITOR GUIDELINES

The following is a typical list of visitor guidelines at a long term care facility:

- (1) Don't visit at meal-time unless you are invited as guests by the resident.
- (2) Ideally, visits should be approximately 45 minutes, one hour at the most.

(3) When accompanied by children and/or grandchildren, be sure to keep strict control over them. Do not allow them near breakable or glass items, and do not encourage them to sit on the bed of the resident.

(4) Do not let children or grandchildren run in either the resident's apartment or anywhere within the facility.

(5) Ask the resident if he/she would like to hold the

child. As soon as the child becomes restless or starts to cry take the child away and into your arms.

(6) When children are with you, consider making your visit shorter than 45 minutes.

(7) A small gift may be appropriate, but make it something practical that the resident can use.

(To Be Continued)

Mlakar's Walk Down Memory Lane

By Ray Mlakar

In my last "Memory Walk" we wrote about the forming of Annunciation Church, our home parish and in that same year, Angela Pirman, my mother, and Jim Mlakar became one in marriage.

Mom came to America back in August 1920 and lived on the east side for a number of years in the Bonna-Norwood Avenue area of St. Clair in Cleveland. Not knowing the English language, she got a job as a domestic in a household where she also had a beer tavern and restaurant. Mom was their principal cook.

From old photos and people remembering my mom, say she was very good looking young lady and as time went on, visitors at the tavern always wanted to buy her a drink, but she was not into any kind of drinking. However, the tavern owner called her aside and said, "Accept a drink if someone buys it, and I will pour you tea from a special bottle that I have set on the side under the bar. That way it will make the customers happy and the money I get for the so-called whiskey (tea) I will set aside for you."

Mom went along with that idea as long as it was not whiskey, and over the weeks she soon had quite a few dollars built up of which she sent back home to her mother and family.

Somewhere along the line, mom met dad who was from West Park on Ben-

nington Avenue. Fortunately, it was Pepca Grdina who ran a religious store on St. Clair Avenue who got to know mom well and got her a room at Sustarsic's on Astor Avenue. Pepca was a real care giver for she even arranged for the Grdina Furniture Store to deliver a bed to be sent to the Sustarsic's for mom. Then in 1924 the year of building the Annunciation Church, mom got married on Sept., 13, 1924.

Mom was very disappointed that the church was not complete and in the meantime, Masses were held in a tent in a field on Crossburn, vacant field land that backed up to Sprecher Ave. Mom always felt that a marriage ceremony were a once-in-a-lifetime commitment and could not see getting married in a tent. I guess no one could blame her and so with permission from the assigned pastor of Annunciation Church, Fr. Hyland, and permission from St. Vitus, where Mom previously attended, she was married by the Rev. B. J. Ponikvar in St. Vitus Church.

Unfortunately, neither Mom nor Dad could afford a big wedding and so with the help of neighbors, the Hostas, Zupancics, the so-called reception was held at Dad's family home on Bennington. Some furniture was moved, tables brought in so people could feast.

Mom used to tell us that the night before she got married, she was busy killing and cleaning chickens for the wedding meal. In this day and age everything is

done for the bride and groom and talk about odd places to have the ceremony, some are getting married in a swimming pool, jumping out of planes, on a roller coaster, and just recently a couple got married at Burke Lakefront Airport during car races.

Mom and Dad made their home right there, living with Dad's parents because they had a big home.

It was some years later that I came into the picture and perhaps not at a good time, in 1929 when the Depression hit. Unfortunately the depression just made it that much more harder. Perhaps that was the beginning of hard knocks both for my parents and us children, but that was true of all families in the West Park area.

Fortunately, Dad was working for the New York Central Railroad, not making a bundle, but he was working while others had to go on what they called then, "charity." Yep, 13301 Bennington was to be our home up until 1957 and so in those years we seen Annunciation Church and school built and eventually both my sisters and I went to school there with me being the youngest. The hard knocks of Annunciation School starts, the fun begins, but we will leave that for the next column and until then, May the Good Lord Bless and Watch Over All of You.

American Home Newspaper Begins Its 2nd Century

FLICKINGER TIRE & AUTO

COMPLETE AUTO REPAIR ON ALL MAKES & MODELS INCLUDING 4X4's, LIGHT TRUCKS & MOTOR HOMES

COMPUTER ALIGNMENT & BALANCE • SHOCKS • STRUTS
C.V. JOINTS • RACK & PINION • BRAKES • EXHAUST

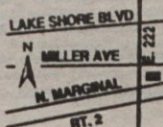
Firestone



GOODYEAR

Mon-Fri 7am-6pm
Sat 7am-2pm

216 731-7100
939 E. 222 St.



Independent and Catered Living

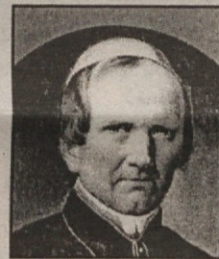


- Private garden apartments
- Housekeeping
- Planned activities
- Transportation
- 24 hr. Emergency Pull Cord
- Free Laundry Facilities
- Nutritious Meals
- No endowment or entrance fee

Call us today for a lunch and tour

25900 Euclid Avenue
Euclid, Ohio 44132
261-8383

BEATIFICATION OF BISHOP SLOMSEK Maribor, Slovenia September 19, 1999



His Holiness,
POPE JOHN PAUL II,
will visit Maribor, Slovenia
on September 19, 1999,
for the beatification of
**BISHOP ANTON MARTIN
SLOMSEK.**

Be a part of this truly once in a lifetime celebration!

SLOMSEK TOUR I: September 15 - 26, 1999.

Visit the places Slomsek lived and labored.

SLOMSEK TOUR II: September 15 - 29, 1999.

Slomsek Tour including the Imperial Cities
Tour of Budapest, Hungary; Prague, Czech
Republic; and Vienna, Austria.

Call or write TODAY for more information on these tours.

Call MIKE CERAR at TRAVELMAX, Inc.
(800) 677-1313 or (216) 692-1700

911 East 185th Street Cleveland, Ohio 44119



GORJANC



HEATING & COOLING

A Name For All Seasons.

FURNACES - BOILERS
AIR CONDITIONERS - HEAT PUMPS
GEO-THERMAL SYSTEMS
RADIANT FLOOR HEATING
AIR CLEANERS • HUMIDIFIERS



AMERICAN STANDARD
Built To A Higher Standard



Residential - Commercial

944-9444

30170 Lakeland Blvd.



4 Pristava Campers Converse With Antarctica

(Continued from page 1)

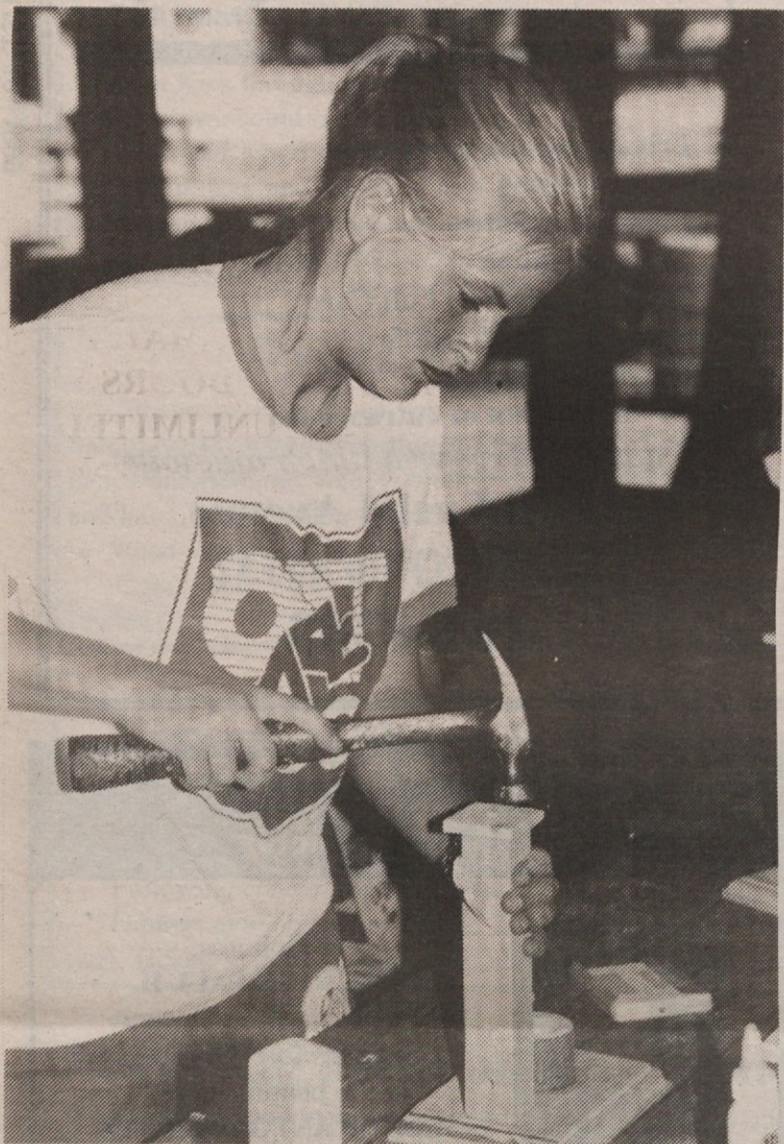
Finally, thank you to all the volunteers and members, past and present of Slovenska Pristava who created and maintain a place we can truly call home - where old ties are maintained and renewed, where youth can

mingle and meet new friends, where young families can afford to come, and parents can relax and let their children run free in our big backyard.

On behalf of the parents of the Slovenian Schools, thank you one and all.



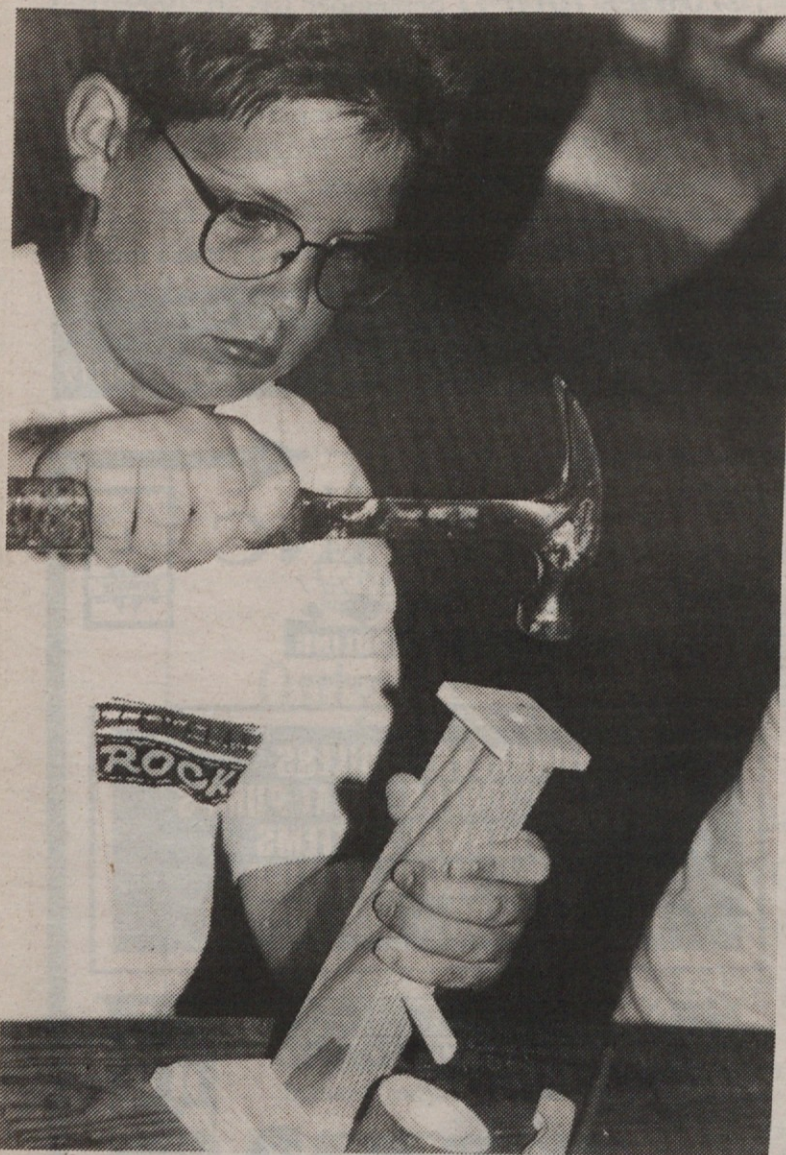
"Get Well, Doc!" reads the sign the Slovenian School Slovenska Pristava campers made, signed, and sent via the Internet to Antarctica for the ailing physician there.



Ursula Wein, Counselor, begins creating a table lamp.



Slovenian School campers paddle their way over the Grand River in Geneva, Ohio.



A genuine table lamp comes to life through the concentrated efforts of camper Steve Greer.

SNIP, CUT, SLASH

6.46% APR
Introductory Rate first six months

7.75% APR
Then 1/4% below Prime Rate
Life of the Line \$10,000 +

We took a chain saw to our home equity rates.

No closing costs • No application fee
No title cost • No points
No appraisal cost
No annual fee for the first year

Visit a branch or call our Telephone Loan Center
 Toll Free 1-800-766-4141

CHARTER ONE BANK
 Ask us. We can do it.SM

FDIC Insured Y2K READY
 Toll Free: 1-877-Y2K-0001
www.charterone.com

Interest may be tax deductible (ask your tax advisor). Introductory specials apply to first six months after loan closing. Fully indexed APR (annual percentage rate) applies to your account on the seventh month. For the 6.46% introductory rate option, up to 85% of the appraised value, less any outstanding indebtedness, that have a minimum \$10,000 draw or balance transfer at time of funding activation. The APR will be 1/4% below the highest Wall Street Journal Prime for the life of the line, currently 7.75% APR. For the 100% option (up to 100% of the appraised value, less any outstanding indebtedness) the APR will be 1/4% below the highest Wall Street Journal Prime for the first six months and starting in the seventh month 9.75% APR current rate. Variable rate, based on the highest Wall Street Journal Prime plus a margin, may increase or decrease but in no instance exceed 16%. Monthly payments of interest only required until maturity. Balloon principal payment at maturity or refinance at lender's option. Annual fee of \$50 waived for the first year. Property insurance required. Lines of Credit available only on owner-occupied homes (1-4 family). Subject to our underwriting standards, which are available on request, and our property appraisal. Offer good on new line-of-credit relationships only and subject to change without notice. APRs effective July 26, 1999.

Visiting Capri, Valletta, Santorini

by Patricia Coil
Euclid Travel

An interesting itinerary was the major reason why my family, husband, two daughters, one son-in-law, chose to sail on Orient Cruise Line's *Marco Polo*. We wanted to visit as many European cities as possible in a short amount of time. The first two days of our cruise we visited Monte Carlo and Rome.

The third day, our choices were going to Pompeii or visiting Capri. Everyone else in my family wanted to visit Capri; so we did. Big mistake. It was uphill most of the tour and it was hot. The gardens were not as beautiful as at Monaco and the crowds were almost unbearable.

Instead of going back to the ship, we took a shuttle into Sorrento. My son-in-law, John, fell in love with a beautiful inlaid dining-room set with eight chairs, which they offered to ship free. Since it cost \$16,000 US, our daughter told him he had to write a book first and then he could have it. They settled for two beautiful porcelain paintings.

We arrived in Malta to another hot humid day. We decided not to take another organized tour, but to go off on our own. Malta was much bigger than we had imagined and much more interesting. It was built upon very high cliffs and contains remnants from the time of the Crusades.

Malta has one of the three largest natural harbors in the world and was controlled by the Allies in WWII. The island suffered 5,000 bombings in 2½ years, but the Axis never succeeded in capturing it.

To get to the city of Valletta, we had to climb a very steep hill. Just as we got to the top, the tour buses were unloading their passengers, so we followed a tour group for a while and listened to their guide. When we tired, we simply drifted away. It was really hot and humid in Valletta so we didn't stay

more than a couple of hours.

We visited two churches in Valletta. In St. John's Cathedral, my daughter was given a shawl to wear because her arms were bare. I was given a wrap-around skirt, because I was wearing shorts. The Cathedral was interesting, because the floor contained Crusader's graves.

We spent the next day at sea and we were glad to have a day to do nothing. The casino was having an hour special, 50-cent roulette. I went down, played, and actually won \$5.

The following morning we woke in sight of Santorini, one of the most beautiful islands in the Aegean.

Santorini's brilliant white stone houses with bright blue roofs and trim, cling to the hillsides.

The present island was formed from an active volcano. Santorini is what was left of the side of the volcano. Some people believe that this island was the site of the ancient city of Atlantis.

We started our day with a tender and bus ride to Akrotiri, which was the largest Minoan city outside of Crete. It was destroyed in a volcanic eruption. In 1967 the city was discovered and excavations have been going on ever since.

The entire site was covered with a tin roof, which made it very hot inside. We got to view the houses, squares, and workshops which had been covered by a blanket of pumice for centuries. Unfortunately, we missed the original frescoes which had all been moved to the Athens museum.

We visited the Antoniou winery and saw a short movie on wine making and had the opportunity to sample the local wine. The wine vats were carved into the natural volcanic rock as were pipes that had been used in the past to carry wine to the vessels in the port.

Since the rainfall on Santorini averages only 7 inches a year the grape vines have to get their moisture from the humidity in the air,

which is then trapped by the volcanic soil. The grape vines were shaped into wreaths so that the growing grapes were protected from the sun.

In the afternoon we had lunch at the Kamari Beach Resort, where we had been told there was a black sand beach. Lunch was not very good so we decided to swim instead of waiting for dessert. Turned out the dessert was excellent and the swimming wasn't. The black sand beach consisted of small black pebbles, which were extremely hard to walk on. When you got into the water, the bottom had been cemented to prevent erosion and was covered with slippery algae. It was difficult to get in or out of the water without falling.

We stopped at the village of Oia and had a chance to shop, before taking the cable car back to the ship. I had planned to take the famous donkey ride down to the ship, but reconsidered because I didn't want to die or smell like a donkey all day. The donkeys roped together in sets of three, actually run down these steep flights of stairs to the dock.

(Next: Final installment:
Athens)

Be sure to check Euclid Travel's ad in this week's American Home for a special offer from Orient Lines for a Mediterranean cruise like the one I just described.

My family has already booked another cruise on Orient Lines' *Marco Polo*. We are going to cruise around New Zealand. We are looking forward to viewing the fjords in Milford Sound, visiting Christchurch, Picton, Wellington, Napier, Tauranga, and the Bay of Islands, seeing a Maori performance, and enjoying a New Zealand wine tasting. Our trip begins with a two-night stay in Auckland and ends with a three-night stay in Sydney, Australia. Call Euclid Travel, 1-216-261-1050 and make arrangements to come along with us on this cruise.

(To Be Continued)

Flower Power

Lawn and Gardening
Seasonal planting & trimming, pruning.
All types of seasonal work. Spring cleaning. Patio plants and shrines.
Call Michael J. Mivsek
(216) 361-9909
for appointment.

Slovenian

Radio on WCPN

Listen to Slovenian radio broadcast in Cleveland on Saturday evenings, at 9 p.m. on WCPN-90.3 FM hosted by Tony Ovsenik.

The program is bilingual featuring all styles of Slovenian music.

For announcements call your host, Tony Ovsenik at (440) 944-2538.

EUCLID'S

Benton Village Condo

2 bedroom Colonial. Move-in condition with many extras. Wall to wall carpeting. Oak kitchen cabinets. Country Kitchen & Dining Room. New windows throughout. Central air-conditioning. Includes: Refrigerator, stove, washer & dryer. Attached garage with automatic opener. City of Euclid inspected violation free.

For appointment call
261-4335

Al Koporc, Jr.

Piano Technician
(216) 481-1104

DID YOU KNOW

Slovenia... Joseph Želle

Back in 1938 fire destroyed the church of Saint Anton in the village of Kovač. The ruins, dating back to the Fifteenth Century, remained abandoned because of the Depression and then wars. Now, the parishioners got together and built and dedicated the completely rebuilt structure. After 61 years, parishioners participated in the blessing of the Church by Pastor Jože Pavlaković and once again it is open for divine worship.

Call the bear "uncle" until you are safely across the bridge.

--Turkish proverb

W. MAIER DOORS UNLIMITED

Garage door repair and replacement. Entrance and storm doors. Door openers and electrical repairs. Call (Slovenian) Walter Majer at 216 - 732-7100. Emergency pager: 216-506-8224.

How Sweet It Is Ice Cream Shoppe

12652 Chillicothe Road (Rt. 306)
Chesterland, Ohio 44026

Joe and Kum Rigler, owners

LAVRISHA

Construction & Repair

BUILDING IMPROVEMENT SERVICES

6507 St. Clair Avenue - Cleveland, Ohio 44103
216 / 391-0035

PERKIN'S RESTAURANT

22780 Shore Center Dr.

Euclid, Ohio 44123

216 - 732-8077

Operated by Joe Foster

Drive in - or Walk In

BRONKO'S Drive-in Beverage

510 East 200th St. DMH Corp.

Euclid, Ohio 44119 531-8844

Imported and Domestic Beer and Wine

Soft Drinks - Milk - Ice - Snacks

Imported Slovenian Wines

Radenska Mineral Water -

⇒ We have all Ohio Lottery Games ⇐

Open Mon. - Sat. 10 a.m. - 10 p.m.

Sunday (No wine sold) 11 a.m. - 5 p.m.

Owner - David Heuer

INTERNATIONAL PROGRAM

1560 on Your A.M. Dial on WATJ

Your Host Mario Kavcic

American and International Selections

Saturdays at Noon . . .

1560 WATJ • Box 776 • Chardon, Ohio 44024

1-440-286-1560 ☎ 1-800-946-1560

☎ Fax: 1-440-286-2727

Over 350 Sail on Polka Cruise 2000

A grand polka event will mark the beginning of the new Millenium, as Kollander World Travel presents "Polka Cruise 2000" from January 16 - 23, 2000.

Polka fans from across the United States and Canada will have the vacation of a lifetime as they cruise aboard one of Carnival's newest ships, the elation. This 7-day adventure will feature the nation's top polka entertainers including Polish mega-star Eddie Blazonczyk and his Grammy Award Winning Versatones, Gary Seibert and the Polka Power California, Ohio's Joe Fedorchak Orchestra, and Grammy Award winner and Canadian Polka King Walter Ostanek.

Over 350 polka fans have already made reservations for this cruise with Kollander World Travel, and a detailed brochure is avail-

able by calling 1-800-800-5981.

The Elation will set sail from the Port of Los Angeles, California and cruise to the Mexican Riviera including stops in Puerto Vallarta, Mazatlan and Cabo San Lucas. All week long members of the Polka Cruise 2000 will enjoy private polka parties, and group get-togethers on a daily basis - what an incredible way to begin the new year, and new millenium.

Kollander World Travel escorts Tony Petkovsek and musician Joey Tomsick will also be on hand as representatives of the Cleveland agency, marking its 77th anniversary in 2000. "I'm positive that the Carnival Elation will delight all polka fans and dancers and we promise a lot of special treatment just for this big Kollander group aboard our ship," said Chris Mills, busi-

ness Development Manager of Carnival Cruise Lines. "We certainly look forward to hearing great polka music next January."

Polka Cruise 2000 features your choice of a variety of stateroom accommodations aboard the elation; round-trip air transportation (if needed from your city to Los Angeles); eight meals and snacks a day; 24 hour complimentary room service; an endless schedule of daytime activities and a dazzling array of nighttime entertainment. All in addition to the outstanding line-up of polka entertainment.

For complete details and for the final brochure, please call Kollander World Travel toll free at 800-800-5981. Join the over 350 who have already signed up for Polka Cruise 2000. Space is limited and we encourage you to make your reservations soon.

Coming Events:

Sunday, August 15

St. Mary's (Collinwood) Summer Picnic at Slovenska Pristava. Mass at 12 noon; dinners, entertainment. Music by Veseli Godci.

Wednesday, Aug. 18

Federation of American Slovenian Senior Citizens Clubs Annual Picnic at SNPJ Farm, Heath Rd. Dinner at 1 p.m., dancing to "Rhythmaires." Dinner & admission \$10. Admission only \$3. For tickets, call 216 732-9231.

Saturday, Aug. 21

Slovenska Pristava dinner-dance, starting 6 p.m. Two bands: Happy Matt Grdadolnik and later Veseli Godci. Food from 6 to 9.

Sunday, Aug. 22

Slovenian American Council 50-year anniversary of WWII refugees arrival in USA. Slovenska Pristava.

Sunday, Aug. 22

St. Clair Rifle and Hunting Club steak roast. Serving from 1 - 5 p.m. All welcome. For info call (440) 942-4025.

Sunday, Aug. 22

Second Picnic of Slovenian Cultural Society of Milwaukee at Triglav Park in Wind Lake, Wis.

Friday, Aug. 27

Concert at Slovenska Pristava featuring ensemble Nagelj from Kamnik, Slovenia at 7:30 p.m. Nagelj will play for dancing after the concert. Dinners available from 5:30 to 7:30 (chicken and cevapcici). Tickets at gate, members \$5; non-members: \$9.

Sunday, Aug. 29

St. Christine Parish, 840 E. 222 St., Euclid, Ohio, Polka Mass & Pot Luck Picnic, and dance on church Grounds. Jeff Pecon Orch. Everyone cordially invited.

Saturday, September 4

Korotan Picnic at Slovenska Pristava.

Sept. 4-5

Bishop Baraga Days, at Escanaba, Michigan.

Saturday, Sept. 11

Kres 45th anniversary performance at Slovenian National Home, St. Clair, Cleveland, at 7 p.m. For tickets call (440) 944-9780.

Sunday, Sept. 12

Wine Festival at Slovenska Pristava. Stan Mejac Orchestra.

Sunday, Sept. 12

"Holmes Hall Music Fest" (Collinwood Slovenian Home) honoring Zeke and Charlie.

Sunday, Sept. 19

Christ the King Lodge 226 KSKJ and Sacred Heart of Jesus Lodge 172 KSKJ sponsor dinner for benefit of Slovenian National Home St. Clair - and St. Vitus Senior Center building fund.

Sunday, September 19

Wine Festival sponsored by Slovenian Cultural Society of Milwaukee at Triglav Park in Wind Lake, Wis.

Sunday, Oct. 10

Koline dinner at Slovenska Pristava sponsored by retirees of SP.

Sunday, Oct. 24

Zarja's Fall concert at Slovenian Society Home, Euclid, Ohio.

Oct. 31

St. Vitus Alumni Annual Hall of Fame Banquet.

Saturday, Nov. 13

Jadran Singing Society Concert, SWH Waterloo Rd.

Saturday, Nov. 13

Belokranjski Klub sponsors Martinovanje at St. Clair Slovenian National Home featuring Tony Klepec Orchestra.

Sunday, Nov. 21

Slovenian American National Art guild Artists and Crafts show & Sale at Slovenian society Home, 20713 Recher Ave., Euclid, Ohio. Doors open 11 a.m. Free admission.

Thursday, Nov. 25

Tony's Polka Party, Marriott downtown Cleveland beginning at 4 p.m. featuring 20 polka groups.

Friday, Nov. 26

Continuing giant polka party at Marriott hotel downtown Cleveland beginning at 4 p.m. with 20 polka groups.

Saturday, Nov. 27

Hall of Fame Awards show in Euclid Cultural Center 2 p.m. Meet the winners dance at 6 p.m. Information call (800) 800-5981.

--Year 2,000--

Feb. 4, 5, and 6

Ski Windham, New York. For info. call Ivan Kamin 718 424-2711.

It's Cool to be Slovenian

DID YOU KNOW

Slovenia ... *Joseph Zelle*

Catholic candidate for sainthood, Bishop Anton Martin Slomšek, organized the first parish in Slovenia. Actually in Maribor.

Archeologists digging around Koméndé, uncovered the remains of 32 early Slavonic settlers, in a graveyard next to the chapel of the Church of our Divine Mother. Estimates date the find to the early Seventh Century. Speculation now is that Slavs were in that territory much earlier than historians have claimed.

Of the 174 nations in the world, Slovenia stands 33rd regarding the quality of life. Among these qualities health, education, and economic development are included. Be proud of our Slovenia!

Registration of automobiles has increased by 26 % over the last year. The new average amounts to 2 people per 5, who now own cars in Slovenia. The increase has meant more autos on Slovenian roads, and of course more accidents. Daily 19,500 machines are on the road. On average 8,000 vehicles travel on regional roads. Even more crowded conditions are expected with the summer vacation travelers adding to the jam. These statistics were released by the Ministry of Traffic and Connections.

Happy Birthday

Many, many, happy returns of the day and Happy Birthday to the culinary expert **Teresa Marie (LB) Vegh**. She celebrates her birthday in August.

Gene Drobnic and Emilee and Rikk Jenko wish her many more happy and healthy years ahead. God bless.

Happy Birthday to **Mickey (U.M.) Sadowsky, Jerry Rovansek, and Ann Rovansek** from Emilee and Rikk Jenko.

Happy Wedding Anniversary

Happy 51st Wedding Anniversary to **Mickey and Jean Sadowsky** with love from Emilee and Rikk.

Generous Donation

Thanks to **Tony and Mary Delost** of Euclid, Ohio who renewed their subscription plus enclosed an additional \$20.00 donation to the Ameriška Domovina.

- A psychiatrist's couch is where you land when you go off your rocker.

Pearly Gates

A minister dies and is waiting in line at the Pearly Gates. Ahead of him is a guy who's dressed in sunglasses, a loud shirt, leather jacket, and jeans.

Saint Peter addresses him, "Who are you so that I may know whether or not to admit you to the Kingdom of Heaven." The guy replies, "I'm Joe Cohen, taxi driver of Noo Yawk City."

Saint Peter consults his list. He smiles and says to the taxi driver. "Take this silken robe and golden staff and enter the Kingdom of Heaven."

The taxi driver goes into heaven with his silk robe and gold staff and then it's the minister's turn. He stands erect and booms out, "I am Joseph Snow, pastor of Saint Mary's for the last 43 years." Saint Peter consults his list. He says to the minister. "Take this cotton robe and wooden staff and enter the Kingdom of Heaven."

"Just a minute," says the minister. "That man was a taxi driver and he gets a silken robe and golden staff, and I get a cotton robe and wooden staff. How come?"

"Up here we work by results, says Saint Peter. "While you preached, people slept; while he drove, people prayed."

--Bill Edwards
Phoenix

432-1114

Ann's Dressmaking and Alterations

Tues.-Sat.: 11 a.m. - 6 p.m.
(Same Day Service)
Weddings, Special Occas'ns
6027 St. Clair Ave., Cleve.

Dr. Zenon A. Klos

E. 185th Area

531-7700

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted

Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair

COMPLETE DENTAL CARE FACILITY

848 E. 185 St.

(between Shore Carpet & Fun Services)

Tony Petkousek's Radio
-- SINCE 1961 --
WELW - 1330 AM
Simulcasting Daily 3-5 pm / Sat. 12-2

(KOLLANDER POLKA TOUR HEADQUARTERS)

971 East 185th Street • Cleveland, Ohio 44119

TONY PETKOVSEK • CO-HOST - JOEY TOMSICK • Featuring - ALICE KUJAR DUKE MARSIC PATTY SLUGA

(216) 481-TONY (8669) or KOLLANDER (216) 692-1000

Death Notices

FRANCES ZGONC

Frances Zgonc (nee Boyce), 88, of Chesterland, died Monday, Aug. 9 at the Western Reserve Hospice House in Cleveland.

She was the mother of James Zgonc; grandmother of four; and great-grandmother of three; sister of Jean Fabian and Alice Boyce.

Private family services were held. Interment All Souls Cemetery.

Arrangements by Dan Cosic Funeral Home, Willoughby Hills, Ohio.

MARY J. BOSTJANCIC

Mary "Mitzi" J. Bostjancic (nee Zandar), 67, of Euclid, Ohio passed away on Monday, Aug. 9, 1999 at Mount St. Joseph Nursing Home in Euclid.

Her husband, Anthony E., preceded her in death in 1982. Her brother William Zandar is also deceased.

Funeral services were held Wednesday, Aug. 11 at the Dan Cosic Funeral Home, Willoughby Hills. Burial at Whitehaven Cemetery in Mayfield Village.

In Loving Memory

OF THE 35th ANNIVERSARY OF THE DEATH OF MY BELOVED HUSBAND, FATHER, AND GRANDFATHER



Louis (Whitey) Krajc

died Aug. 8, 1964

But still the empty chair Reminds us of the face, the smile, Of one who once sat there.

Sadly missed by: Wife, Antoinette (Ann) Son, Ray and wife Liz Grandson, Richard

CARST-NAGY Memorials

15425 Waterloo Rd. 481-2237

"Serving the Slovenian Community."

Zelev Funeral Home

MEMORIAL CHAPEL

LOCATED AT

452 E. 152 Street

Phone 481-3118

Family owned and operated since 1908

In Memory

Thanks to Mary Miklavcic of Thompson, Ohio who renewed their subscription plus enclosed an additional \$10 in memory of her husband **Frank Miklavcic** who also enjoyed reading the American Home newspaper.

Krofe Sale

St. Vitus Altar Society will hold their monthly krofe and noodle sale on Saturday, Aug. 14 in the school social room.

Pasta Benefit Dinner

The Sisters of the Most Holy Trinity at Our Lady of Lourdes Shrine on Chardon Road in Euclid, Ohio is sponsoring a pasta benefit dinner on Thursday, Aug. 19 from 4 to 7 p.m.

Proceeds will benefit the anti-erosion project on the pilgrimage property which the Sisters had to undertake in order to comply with safety regulations.

Federation of Pensioners Picnic

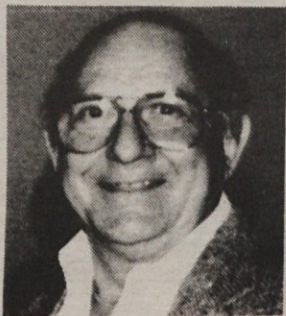
The Federation of American Slovenian Senior Citizens (Barberton, Euclid, Holmes, Newburgh/Maple Hts., St. Clair and Waterloo) invite everyone to their annual picnic on Wednesday, Aug. 18 at SNPJ Farm on Heath Road in Kirtland, Ohio.

Dinner is served at 1 p.m. by Julie Zalar. Dancing to the Rhythmaires. Dinner and dancing and admission is \$10. Admission only is \$3. Refreshments available.

For tickets see members or call 1-440-944-0172 or 1-216-732-9231.

In Loving Memory

Of Our Husband, Father, Grandfather and Father-in-Law



Frank A. Zitko

Died Aug. 15, 1994 SADLY MISSED BY:

Dorothy - Wife
Frank J. - Son
Susan - Daughter
Ann - Daughter-in-Law
Grandchildren, Family and Friends

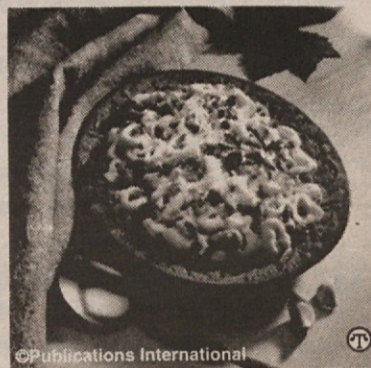
Cooking Corner Tips To Help You

Brightening Up Mid-Week Meals

(NAPS)—Mid-week meals need not be dull or time-consuming. To spark up mid-week meals, keep kitchen cabinets well stocked with ingredients which offer savory short cuts to flavor.

Colorful, flavorful ready-to-use staples include roasted red peppers, fiery canned chilies, stuffed olives, grated cheeses, pesto sauce and some delicious and exciting new pasta sauces.

Just a few of these favorites can be used to create memorable dishes in minutes. For savory starters try Tortellini Carbonara, which is a colorful blend of broccoli, red peppers, bacon and new Ragú® Cheese Creations!™ Roasted Garlic Parmesan Pasta Sauce.



The bright colors of red peppers and broccoli enliven this tortellini carbonara, as do the intense flavors of a roasted garlic Parmesan sauce.

In 3-qt. saucepan, cook tortellini according to package directions, adding broccoli during last 2 minutes of cooking; drain. Return pasta mixture to saucepan. Stir in roasted red peppers and Ragú Cheese Creations! Pasta Sauce. Turn onto serving platter and top with bacon. Garnish, if desired, with grated Parmesan cheese.

For hundreds of delicious recipes, visit Ragú's Mama's Cucina Web site at www.eat.com.

TORTELLINI CARBONARA 4 servings

- 1 package (15 oz.) cheese tortellini
- 1 package (10 oz.) broccoli florets, partially thawed
- 1/2 cup diced drained roasted red peppers
- 1 jar (17 oz.) Ragú Cheese Creations! Roasted Garlic Parmesan Pasta Sauce
- 4 ounces bacon, crisp-cooked and crumbled

In Memory of

Father
Anton Moze Sr.
1886 - 1955

Mother
Helen Moze
1896-1982

Brother
Louis Moze
1926-1943

Sadly Missed by:
Tony and Kay Moze

The Dan Cosic FUNERAL HOMES

Pre-Planning Specialists

Family Owned & Operated

440-944-8400

28890 Chardon Road • Willoughby Hills
Between Bishop Rd. & Rt. 91

Spacious Luncheon Rooms Available for Family Use After Services

- Burials / Memorial Services
- Trusts Available
- Traditional Services
- Entombments
- Cremations
- Itemized Pricing
- Community Rooms Available

Making Funeral Arrangements is an Important Family Decision. Please Compare Our Service Facilities & Prices. We Feel Confident that Our Homes Offer The Best Value By Far!

Newly Renovated

Dan Cosic
Joseph Zevnik
Directors

216-486-2900

17010 Lake Shore Bl
Cleveland (Collinwood Area)
(Formerly Grdina's)

Because we care...
We offer our families the option of
Advance Funeral Planning
"Relieving a burden from those we love."
An associate of Homesteaders

8 Church Bulletin Bloopers

AMERIŠKA DOMOVINA, AUGUST 12, 1999

Our next song is "Angels we have heard get high."

Don't let worry kill you - let the church help.

Remember in prayer the many who are sick of our church and community.

Weight Watchers will meet at 7 p.m. at the First Presbyterian Church. Please use large double door at the side entrance.

Jean will be leading a weight-management series Wednesday nights. She uses the program herself and has been growing like crazy.

The rosebud on the altar this morning is to announce the birth of David Alan Belzer, the son of Rev. and Mrs. Julius Belzer.

Tuesday at 4 p.m. there will be an ice cream social. All ladies giving milk, please come early.

Thursday at 5 p.m. there will be a meeting of the Little Mothers Club. All ladies wishing to become "Little Mothers" will meet with the pastor in his study.

This being Easter Sunday we will ask Mrs. Lewis to

come forward and lay an egg on the altar.

Next Sunday a special collection will be taken to defray the cost of the new carpet. All those wishing to do something on the carpet can come forward and do so.

The ladies of the church have cast off clothing of every kind. They can be seen in the church basement on Saturday.

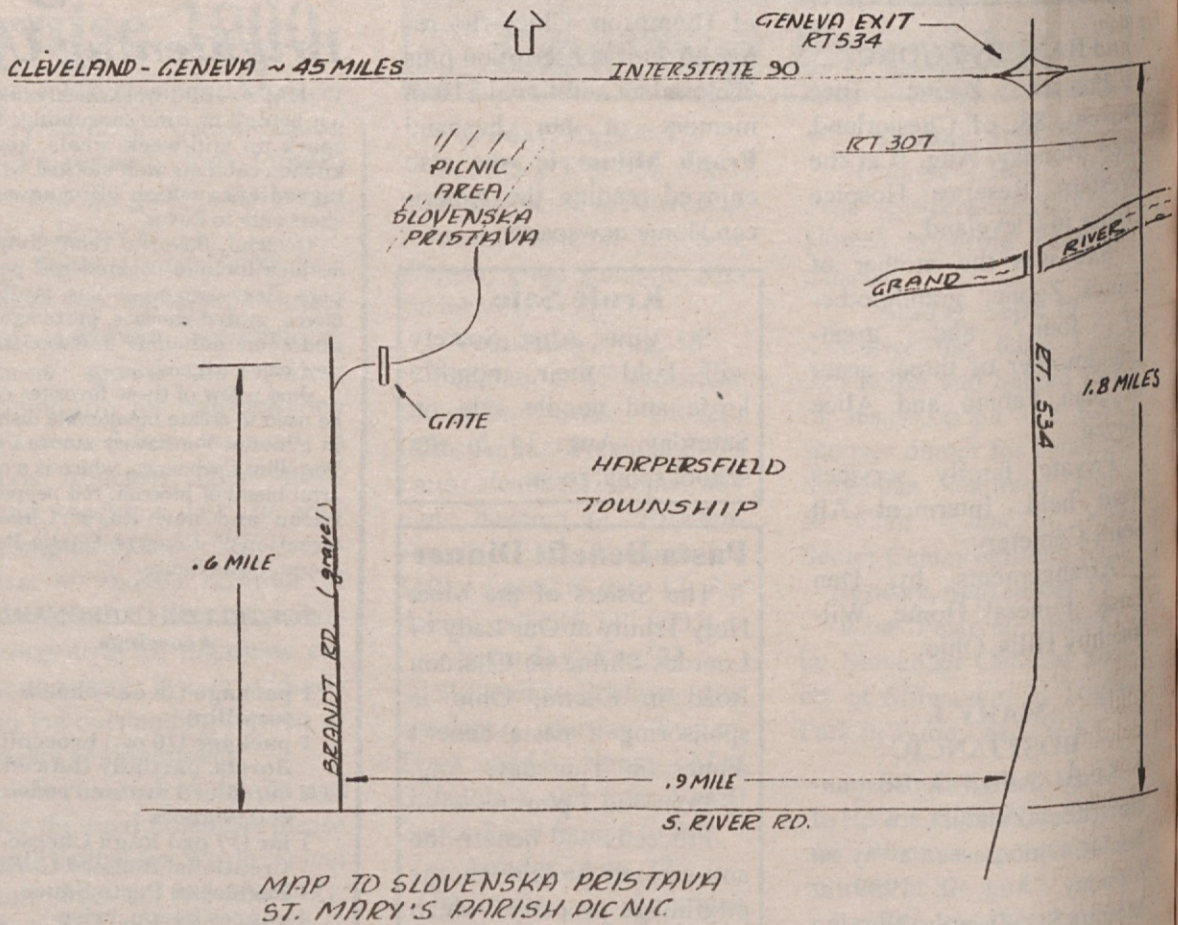
Steak, mashed potatoes, green beans, bread and dessert will be served next Thursday for a nominal fee.

A bean supper will be held on Tuesday evening in the church hall. Music will follow at 8.

The preacher will preach his farewell message after which the choir will sing, "Break forth with joy."

The Associate Minister unveiled the church's new giving campaign slogan last Sunday: "I upped my pledge - up yours."

--Henry Stalzer
via Internet



SAINT MARY OF THE ASSUMPTION ANNUAL SUMMER PICNIC



The first mail box was created by Thomas Brown in 1810. Brown later served as governor of Florida.

JENKO'S ELECTRICAL SERVICE

Old & New Wiring
New Fuse boxes
no Job Too Small
Seniors Discount
Insured
481-7432

(2nd & 4th week x)

Tuesday, Wednesday, Thursday 11:00am To 11:30pm
Friday, Saturday 11:00am To 1:00am
Sunday 3:30pm To 11:00pm • Closed Monday

VANESSA'S PIZZERIA

3142 W. 14th St.
Pizza • Sandwiches • Salads • Dinners
At Home Or Work We Deliver!
861-6555

YANESH BROS.

CONSTRUCTION CO., INC.

63 Years Experience
Ask Your Neighbors About Us!

EXPERT REPAIRS • RE-ROOFING

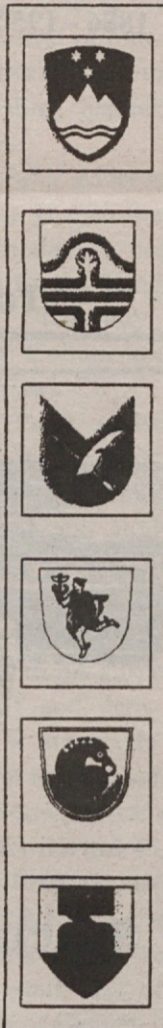
RESIDENTIAL & COMMERCIAL WORK

We specialize in solving flat roof problems, and we will guarantee results.

EAST SIDE WEST SIDE
29013 EUCLID AVENUE 12205 SOBIESKI ROAD
WICKLIFFE, OHIO 44092 CLEVELAND, OHIO 44135
(440) 943-2020 (216) 941-5010

AKRON
510 EAST CUYAHOGA FALLS AVENUE
AKRON, OHIO 44310
(330) 923-2021

TOLL FREE 888-878-2455



Join your fellow parishioners in a beautiful country setting for our annual parish picnic. There will be food, games, swimming, music, dancing, and raffles. The picnic will be held at Slovenska Pristava in Harpersfield. We hope to see all of you at the picnic.

The picnic's afternoon itinerary:

Noon..... Mass
1:00-2:30.... Chicken or Roast Beef Dinner
3:30..... Kres performance
3:45..... St. Mary's Brass Band
4:15..... Veseli Godci for you dancing and listening pleasure
4:30..... Adult games initiated with the St. Mary Picnic Run
5:30..... Children's games
7:00..... Raffle and the main drawing
Food and refreshments served throughout the day, and \$1900.00 in Raffle prizes.

August 15th, 1999

Note how good you feel after you have encouraged someone else. Never miss the opportunity to give encouragement. -George Adams

He is a good friend who speaks well of me behind my back.

Isn't it a bit unnerving that doctors call what they do "practice?"
When you open a bag of cotton balls, is the top one meant to be removed?
Where do forest rangers go "to get away from it all?"

It's Cool to be Slovenian



The United States produces more energy from various sources than does any other country.



The word vandal has come to mean someone who destroys valuable things from the activities of a German tribe of barbarians called Vandals, who sacked Rome in the early years of the fifth century.



– Vesti iz Slovenije –

Včerajšnji Sončev mrk v popolnosti zajel le Goričko, a bil zelo opazen po državi

Včeraj je bil v Evropi in delih Azije Sončen mrk. Pas mrka, ko je bil popoln, je zajel le skrajno severni del Prekmurje v Sloveniji, Goričko. Drugi deli Slovenije so bili deležni raznih sicer dokaj visokih odstotkov od popolnosti mrka. Ponovitev tega dogodka za večji del Evrope bo šele 1. 2081.

Sončev mrk se je nad Slovenijo včeraj začel približno ob 11. uri in 20 minut. Popolni Sončev mrk je bil viden na Goričkem za nekaj več kot minuto časa. Na Štajerskem, v okolici Maribora, je bil viden 99-odstotni mrk, v osrednji Sloveniji, tako v Ljubljani, je bil 97-odstotni, na Primorskem pa 95-odstotni. Zadnji delni Sončev mrk je bil iz Slovenije viden 12. oktobra 1996, takrat je luna zakrila približno 60 odstotkov premera Sončeve ploskve. Lumina senca je na površju Zemlje široka največ 200 kilometrov in po površju potuje s povprečno hitrostjo 2400 km na uro.

Najbolj veseli včerajšnjega Sončevega mrka so baje bili gostinci, kajti so bili popolnoma zasedeni vsi prekmurški hoteli od Gornje Radgone do Ljutomera in Lendave. To je veljalo še za vse večje penzione.

Združevanje strank SLS in SKD še vedno poteka počasi – Proces pa še traja

Dolgotrajna prizadevanja dveh konservativnejših strank SLS in SKD, da bi se vendarle združili v eno, še niso rodila uspeha, a je proces odprt in se nadaljuje. Eno od možnih zunanjih znakov napredovanja v tem oziru naj bi bilo proslavljanje 130. obletnice vižmarskega tabora, ki bo 12. september. Na ta dan ima SLS v Vižmarjih svoj vsakoletni tabor. Slovenski krščanski demokrati pa bodo imeli svoj tabor, ki bo hkrati njih 10. jubilejni, že 29. avgusta. Da bi obe stranki imeli tabor isti

dan oziroma skupaj je motilo med drugim dejstvo, vsaj tako poroča *Delo* 4. avgusta, da bo v septembru predsednik SKD Lojze Peterle na obisku v Kanadi.

Pobuda za razrešitev generalne državne tožilke Zdenke Cerar ostaja aktualna

Na tiskovni konferenci Slovenske ljudske stranke je strankin član in minister za pravosodje Tomaž Marušič dejal, da je še vedno aktualna pobuda o razrešitvi generalne državne tožilke Zdenke Cerar. Pobudo za njeno razrešitev – naslednica je prejšnjega tožilca Antona Drobničiča, ki je bil med drugo svetovno vojno pri domobrancih in je služil na tem mestu celih 8 let, kolikor je trajal njegov mandat – sta vložila prav Marušič in pa podpredsednik vlade in predsednik SLS Marjan Podobnik. Kot je povedal Marušič, bo vlada o pobudi razpravljala konec septembra.

– Krajše vesti –

Cene mirujejo – V mesecu julija se cene niso spremenile. Državni statistični urad je sporočil, da so cene industrijskih proizvodov pri proizvajalcih ostale nespremenjene oziroma na junijski ravni. V primerjavi z lanskim julijem so bile višje le za 1,3%, glede na minuli december pa so se celo znižale za 0,3 odstotka.

Širjenje števila žrtev vojnega nasilja – Poslanec SLS Franci Rokavec je v zakonodajni postopek vložil predlog, po katerem bi razširili zakon o žrtvah vojnega nasilja tudi na osebe, ki jim je bila po naključju porušena hiša ali stanovanje in so morali prebežati na druga območja zaradi zavezniških vojnih akcij proti okupatorju.

Hudo neurje – Nevihta, ki se je razdivjala pretekli petek zvečer, je na Štajerskem pustošila. Voda je zalila več kot dvesto hiš in veter je raval drevesa in odkrival strehe. Najhuje je bilo Šentilju in Kungoti.

Iz Clevelanda in okolice

Piknik to nedeljo—

Gre za piknik župnije Marije Vnebovzete na Slovenski pristavi. Pričetek bo ob 12. uri s sv. mašo, sledilo bo kosilo, za ples in zabavo bodo igrali Veseli godci, na odru bodo nastopili tudi plesalci Kresa. Vse podrobnosti o pikniku najdete na str. 8.

Prodaja peciva—

To soboto ima Oltarno društvo pri Mariji Vnebovzeti prodajo krofov in peciva, to v dopoldanskem času v šolski dvorani.

To soboto dopoldne ima prav tako prodajo krofov in domačih rezancev Oltarno društvo pri sv. Vidu, ob običajnem času in v običajnih prostorih.

Piknik upokojencev—

Prihodnjo sredo, 18. avgusta ima piknik Federacija upokojenskih klubov. Vse informacije dobite na 440-944-0172 oz. 216-732-9231.

Novi grobovi

Mary J. Bostjancic

Dne 9. avgusta je v Mt. Joseph negovališču v Euclidu preminula 67 let stara Mary J. Bostjancic iz Euclida, rojena Zandar, vdova po l. 1982 umrlem Anthonyju, sestra že pok. Williama. Pogreb je bil 11. avgusta v oskrbi Dan Cosic pogrebnege zavoda s pokopom na Whitehaven pokopališču.

Frances Zgonc

Dne 9. avgusta je v Western Reserve Hospice House-u v Clevelandu umrla 88 let stara Frances Zgonc, rojena Boyce, mati Jamesa, 4-krat stara mati, 3-krat prastara mati in sestra Jean Fabian in Alice Boyce. Privatni družinski pogreb je bil v oskrbi Cosicevega zavoda s pokopom na Vernih duš pokopališču.

John W. Celesnik

Umrl je 83 let stari John W. Celesnik z Mentorja, prej živeč v Clevelandu in Greensburgu, Pa., vdovec po Mary, oče Donne, Michaela, Judith Lembach, Johna in že pok. Jamesa, 7-krat stari oče, 8-krat prastari oče, brat že pok. Margaret Himler, Sylvestra in Franka, zaposlen pri GM obratu na Coit Rd. v Clevelandu 32 let, do svoje upokojitve l. 1982. Pogreb je bil 9. avgusta s sv. mašo v cerkvi sv. Bartolomeja v mestu Crabtree, Pa. s pokopom na Kalvarije pokopališču v mestecu Unity Twp. v Pennsylvaniji.

50. obletnica prihoda—

Letos poteka 50 let od prihoda prvih slovenskih beguncev iz evropskih taborišč v ZD. Slovensko ameriški svet bo v spomin te obletnice in v zahvalo vsem sponzorjem, ki so ta prihod v Ameriko omogočili, priredil spominsko slovesnost na Slovenski pristavi v nedeljo, 22. avgusta. Ob 11. uri bo zahvalna sv. maša, nato bo na voljo kosilo. Ob 3h pop. bo kulturni program. Vsa slovenska javnost lepo vabljen. (Gospodinje so lepo naprošene za pecivo.) Več v dopisu na str. 10.

Pristavski dan—

V soboto, 21. avgusta, prireja Odbor Slovenske pristave zabavo s plesom. Začetek bo ob 6h zv. Najprej bo goste zabaval Matiček s svojimi muzikanti, nato bodo igrali pozno v noč Veseli godci. Večerja bo servirana ob 6. uri. Vsi prisrčno vabljeni.

Koncert na Pristavi—

Ansambel Nagelj iz Kamnika, Slovenija, bo imel koncert na Slovenski pristavi v petek, 27. avgusta, ob 7.30 zv. Po koncertu bo ansambel igral za ples. Že pred koncertom, od 5.30 do pričetka koncerta, bo na voljo večerja (pečeni piščanec oz. čevapčiči). Vstopnice boste dobili pri vходу na SP. Cena je \$5 za člane in \$9 za nečlane. Vsi vabljeni.

Zahvaljuje se—

“Prav lepo se zahvaljujem vsem, ki ste se me spomnili v času mojega okrevanja od 3-kratne “bypass” operacije, posebno pa za vaše molitve, obiske, klice, darila, cvetje in bodrilne kartice. Posebej še č.g. Ralphu Robertu in č.g. Jožetu Božnarju za obiske. Naj Bog vam vsem obilo poplača. Hvaležna, Joži Jakopič.”

Spominski darovi—

Ga. Rose Rogers, Euclid, O., je darovala \$20, v spomin staršev Johna in Frances Grill. Ga. Anica Tašner, Westchester, Ill., je darovala \$10, v spomin moža Otmarja. Ga. Milena Dovic, Cleveland, O., je darovala \$10, v spomin moža Milana. Hvala vsem!

V tiskovni sklad—

Ga. V. Globokar, Cleveland, O., je darovala \$25 v podporo našemu listu. Ga. Doris Sadar, Willoughby Hills, O., je darovala \$20. Hvala lepa!



TROJANSKI PREDOR ZAČELI VRTATI – Vsi, ki so kdaj morali čez Trojane, dobro vedo, da so zastoji pogostni, predvsem v poletnem času. Čez dobri dve leti bo temu konec. Pretekli teden so gradbinci začeli vrtati nov trojanski predor oziroma desno cev dvocevne predora skozi hrib Jasovnik, ki bo dolg 1643 metrov. Na gradbiščih na tej trasi delajo 24 ur na dan, tudi ponoči v soju reflektorjev. Ker je hribina skalnata, jo bodo pri izkopu morali minirati. Predvidevajo, da bodo na dan izkopali štiri metre predorske cevi. Še ta mesec bodo začeli vrtati tudi predora Ločnica, ki bo dolg 766 metrov. Rok za dokončanje vseh del je 28 mesecev.

AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692
Telephone: 216/431-0628 – Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec – Publisher, English Editor
Dr. Rudolph M. Susel – Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,
Frank J. Lausche, Paul Kosir

NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:

\$30 letno za ZDA; \$35 za Kanado (v ZD valuti)
Dežele izven ZDA in Kanade: \$40 letno (v ZD valuti)
Za Slovenijo, z letalsko pošto, \$160 letno

SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:

U.S.A.: \$30 per year; Canada: \$35 in U.S. currency
Foreign: \$40 per year U.S. or equivalent currency
Slovenia: \$160 per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-68X) is published weekly for \$30 per year by American Home Publ. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME; 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692.

No. 31

August 12, 1999

Evropa za tretje tisočletje – v njej bo tudi Slovenija...

Po drugi svetovni vojni je vzrasla evropska ideja in se nato skozi naslednja desetletja vedno bolj razvijala. Svet, posebno še stari kontinent, se je začel vedno bolj zavedati, da mora med narodi priti do pozitivnega sodelovanja in sožitja, če hoče še sploh obstati. Začelo se je z velikopoteznimi načrti za združevanje Evrope, ki so danes že postali obetavna stvarnost.

Winston Churchill, Konrad Adenauer, Robert Schumann, Alcide De Gasperi, Paul-Henri Spaak in Jean Monnet – to so bili gotovo med prvimi evropskimi državniki, tvorci sodobnega procesa evropske integracije.

Nedavno se je v Strasbourgu sestal na svoji prvi seji novoizvoljeni evropski parlament. Na seji so morali poslanci predvsem izvoliti predsedstvo s predsednikom na čelu. Prav tako se je parlamentu predstavila nova Evropska komisija, ki ji predseduje (bivši italijanski premier, op. Ur. AD) Romano Prodi.

Novi predsednik evropskega parlamenta je sedaj Nicole Fontaine, predstavnica Evropske ljudske stranke, ki bo v svojem mandatu (dve leti in pol, nato pride po praksi do zamenjave) predstavljala skupno ljudsko (krščansko-demokratsko) stranko in liberalce. Nova predsednica je druga Francozinja na tem mestu. Pred njo je bila to Simone Weil.

Kaj pomeni danes evropski parlament? Zadnje junijske volitve so že petič odraz ljudske volje volilcev, ki so izvolili svoje evropske poslance v Strasbourg oz. Bruselj. Podobne ugotovitve bi lahko veljale tudi za Evropsko komisijo, ki jo vodi predsednik Romano Prodi. Navidezno izgleda vse po načrtanih poteh, vendar je v sedanji evropski konjunkturi že precej novega na obzorju.

Začnimo z evropsko vlado (komisijo). Ta je stvarni izvršni organ ali vlada politične Evrope. Sedanji "premier" je skušal kar se da samostojno sestaviti svojo vlado, čeprav je moral računati pri določitvi komisarjev tudi na posamezne vlade držav Evropske unije. Do vidnejšega zapleta je recimo prišlo pri imenovanju nemških komisarjev (2), ki pripadata oba vladajoči Schröderjevi socialistični stranki. Verjetno bi tudi Prodi raje videl še predstavnika CDU (krščanski demokrati), stranke, ki je danes (po Helmut Kohlovem porazu) v opoziciji. Sicer pa so za italijanskega predsednika Evropske komisije nastale delne polemike že v Italiji, ko je Rim izbral dosedanjega komisarja Montija namesto radikalne predstavnice Bonino.

Druga stvarnost pa je evropski parlament. Tu je bila izvoljena, kot že rečeno, Francozinja Nicole Fontaine. Ta se je pred kratkim sestala tudi s predsednikom slovenskega parlamenta Janezom Podobnikom. Predsednica evropskega parlamenta Fontaine je že večkrat izjavila, da je za čimprejšnjo širitev Evropske unije. V tem okviru bo

Ob petdesetletnici prihoda v ZDA

CLEVELAND, O. - Letos mineva petdeset let od prihoda prvih slovenskih beguncev iz evropskih taborišč v Združene države. Bilo je štiri leta po koncu druge svetovne vojske. Večina nas je morala zapustiti domovino v zadnjih dneh vojske, po štirih letih okupacije in komunistične revolucije, ki je komunisti niso začeli v nobeni drugi evropski državi, ampak le v Sloveniji in na ozemlju bivše Jugoslavije. Revolucija ni bila boj za osvoboditev, ampak je bila boj za oblast po vzoru boljševiške revolucije v Rusiji leta 1917.

Za nami so bila štiri leta preživeta v pomanjkanju, strahu, trpljenju, bojih, žrtvah in izgubah najdražjih. Za nami je bila težka begunska pot preko Ljubelja in še zadnji boj s partizani ob Dravi. Pa še ni bilo konec. Prišla je vetrinska tragedija s Teharjami, Kočevskim rogom in pokoli po vsej Sloveniji, podobno kot zadnje čase na Kosovu.

Potem smo še čakali štiri leta po taboriščih, ki pa

nikakor niso bila popolnoma izgubljena. Imeli smo šole: ljudske, obrtne, gimnazijo in možnost vpisa na graško univerzo. Imeli smo obrtne delavnice, našli zaposlitev izven taborišča in imeli veliko prosvetnega življenja in delovanja. In z nami je bila Matija Božja z Brezij. Videla je naše tegebe in uslišala je naše prošnje. V vsej grozni zapuščenosti in osamelosti nas ni zapustil troedini Bog, Oče, Sin in Sveti Duh.

Na Slovenijo je padla senca temne strani meseca. Na Slovenijo je legla noč morije, sovraštva, uničevanja, brezpravja, laži, nasilja, in v takšnem vzdušju naj bi začela rasti "nova" slovenska družba in "nov" slovenski človek.

Nam pa so se odprla vrata v Združene države Amerike, v svoboden svet, v svet brez nasilja. Nismo pričakovali nebes, ki jih pač ni nikjer na tej zemlji. Pričakovanje nebes na zemlji je gola utopija. Prišli smo v odprto družbo, ki je vsakemu omogočala, da se

po svojih darovih, po svojih močeh uveljavi in živi dostojno s svojo družino v svojem domu. Nas ni gnal v Ameriko gon po premoženju in bogastvu, ampak hrepenenje po svobodi in spoštovanju človeškega dostojanstva. Tisto, kar je totalitarni režim odrekel Slovincem v domovini.

Zato je pravilno, da se ob tej petdesetletnici spomnimo in zahvalimo vsem Amerikancem, slovenskim in neslovenskim, ki so nam takrat odprli vrata v Ameriko in spremljali z razumevanjem naše prve korake po Ameriki začenši s predsednikom Trumanom, ki je nagovoril kongres, da je sprejel prvi zakon za vselitev evropskih beguncev v ZDA, pa do katoliške Cerkve, lemontskih frančiškanov, Slovenske lige, slovenskih župnij, Ameriške Domovine in posameznikov z Antonom Grdino na čelu dolge, dolge vrste, ki za nekatere od njih imen niti ne vemo.

Slovenski ameriški svet pripravlja spominsko slovesnost, ki bo 22. avgusta na Slovenski pristavi. Ob enajstih dopoldan bo ob spominski kapeli zahvalna sv. maša, ki jo bo daroval čgpater **Bernardin Sušnik**, OFM iz Lemonta. Sledilo bo kosilo. Ob tretji uri popoldan pa se bo začel poseben program z govorom g. prof. **Vinka Lipovca** in nastopom naših društev Korotana, Lilije, Kresa. Fantov na vasi in pa seveda obeh slovenskih šol.

Slovenski ameriški svet vabi vse Slovence iz Clevelanda in okoliških krajev, kot tudi tiste, ki bi utegnili priti iz oddaljenih krajev v ZDA, da se udeležijo te spominske svečanosti. Naj naš mlajši rod, naši otroci, naši vnuki, vedo, zakaj so se znašli v Ameriki, kaj je njih dediščina, in kaj je preteklost njih starišev in dedov, in da bodo še bolj spoštovali in ljubili deželo svobode in človeškega dostojanstva.

Slovenski ameriški svet

BRALCI
AMERIŠKE DOMOVINE!
PRIPOROČAJTE NAŠ LIST!

Joseph L. FORTUNA

POGREBNI ZAVOD
5316 Fleet Ave.
Cleveland, Ohio
Tel. 216-641-0046

Moderni pogrebni zavod.
Ambulanca na razpolago
podnevi in ponoči.

CENE NIZKE
PO VAŠI ŽELJI!

Cvetlice na Orlovem vrhu

CLEVELAND, O. – Precej časa je že minilo, odkar je bilo kupljeno zemljišče v kraju Harpersfieldu pri Genevi, Ohio. Zamisel je bila s strani novonaseljencev, ki so prišli iz Slovenije v to deželo pred zavladanju hudobije. Želja teh ljudi je bila, da bi se v poletnem času srečali in porazgovorili. Kraj, kjer bi si obujali spomine na mladostna leta v rojstnem kraju. Temu zemljišču so dali ime Slovenska pristava. Veliko je bilo prostovoljnega dela, da so ta kraj očistili in zgradili poslopje, bazen in igrišča. Ta prostor je sedaj v stanju, da nam je v ponos.

Med tem časom je bila tudi želja med obiskovalci, da bi se postavilo znamenje ali kapelica, tako kakor je bilo po vaseh v domačem kraju. Osnoval se je odbor in postavil kapelico. Temu kraju so dali ime Orlov vrh, tam so bili pokopani na Gradu v Ljubljani padli domobranci. Ta kapelica nam služi vsako leto za Spominsko proslavo za naše padle domobrance.

Ves prostor je bilo potreba očistiti grmovja in vsaditi mlade smrekove sadike, da je ta kraj zgledal prijazen in čist. Za cvetlice pri kapelici je skrbela gospa **Marija Prosen** z možem **Janezom**. To je delala skoro 20 let, dokler ni opešala. Odpirala je v nedeljah kapelico, da so ljudje lahko prižigali svečke v spomin na svoje drage. Odbor se ji je zahvalil za to delo, ki ga je opravljala z ljubeznijo. Pred nekaj dnevi nas je zapustila, spominjali se je bomo. Počivaj v miru v tej Tvoji novi domovini, draga Marija Prosen!

Tabor DSPB – S.V.

gotovo tudi republika Slovenija našla eno od prvih mest. Prepričani smo, da bo s tem – in z vstopom drugih novih članic – Evropska unija zapolnila dolgoletno vrzel (ki je seveda ni pripisati njej) in tako omogočila vstop v politično Evropo zlasti državam slovanskega sveta. Le tako bo Evropa res lahko odražala pristno podobo svojega etničnega in kulturnega sestava.

V novem parlamentu v Strasbougju sedi prvič tudi slovenski evropski poslanec iz Italije. Le škoda, da ni pristen izraz celotne slovenske manjšine. Ta je namreč zlasti preko slovenske stranke že vsa leta kandidirala skupno z ostalimi manjšinami v Italiji lastne predstavnike, ki pa niso – včasih za las – mogli vstopiti v evropski parlament.

Vse to bo brez dvoma že prišlo na dan v novem tisočletju, ko bo Evropa bolj in bolj našla svojo pravo podobo in mesto tako v notranjem kot v zunanem pogledu.

Andrej Bratuž

NOVI GLAS, Trst/Gorica, 5. avgusta 1999

SREČO GASER, Cleveland, Ohio

I. del

Slovenska kultura v ZDA

Predavanje pri Slovenski kulturni akciji v Buenos Airesu
7. maja 1999

Slovenska kultura v Ameriki sega nazaj v prejšnje stoletje, to je v čas, ko so začeli prihajati prvi emigranti slovenskega rodu v "novo" deželo.

Ni moj namen danes natančno obdelati vso to našo bogato kulturno dediščino, katere je ogromno. Rad bi pa omenil vsaj nekaj najvažnejših slovenskih "kulturnikov". Razdelil bi to na dva dela in sicer v dobo pred drugo svetovno vojno in v dobo po njej.

Kot sem že omenil, je bil tok naših naseljencev močan proti koncu prejšnjega in v začetku tega stoletja, zelo močan pa po prvi svetovni vojni, ko so se preseljevali v veliki večini Primorci iz krajev, katere je dobila v posest Italija. Veliko Slovencev se je izselilo tudi še iz stare Avstrije.

Ker je bilo takrat skoraj sramotno biti Slovan ali Slovenec, Poljak, so se nekateri raje imeli za Avstrijce kot Slovence. Čutili pa so potrebo po medsebojni povezanosti in začeli so ustanavljati pevske zборе, posebno cerkvene. V mnogih krajih Amerike je namreč "misionarilo" veliko slovenskih duhovnikov, ki so zelo veliko prispevali k slovenski in ameriški kulturi v Ameriki.

Znani so bili misijonar Baraga, Mark Kappus iz Kamne Gorice, Oton Skola OFM, Ivan Čebulj, msgr. Joseph Buh, George (Jurij) Trunk, Andrej Smrekar, Hugo Bren OFM, Kazimir Zakrajšek OFM in še drugi.

Pred nekaj leti sem zašel na zahod, v Colorado, v mesto. (Op. ur. AD: Tu je gotovo pomota v rokopisu. Mišljeno je mesto Leadville, tudi tamkajšnja nekdanja slovenska fara.) In na tej fari je deloval znani

gospod Trunk, ki je je umrl star 100 let, takrat najstarejši katoliški duhovnik. Veliko Slovencev je živelo tam in so bili zaposleni v rudnikih živega srebra. On je sam poslikal notranjost cerkve in je pod stropom napisal Očenaš v slovenščini. Tudi pevski zbor pri tej fari še vedno poje za božič slovenske božične pesmi, čeprav ne vedo, kaj pojo. Dandanes tam stanujejo večina Mehikanci, Slovenci so ali pomrli ali pa so se izselili.

Da Slovenci radi pojemo, je dokaz to, da je do druge svetovne vojne delovalo v Ameriki čez petdeset pevskih zborov. Mnogo jih je preživelo petdeset ali šestdeset let.

Na začetku so se Slovenci organizirali v bratske organizacije kot so KSKJ (Kranjsko slovenska katoliška jednota), SNPJ (Slovenska narodna podpora jednota), AMLA (American Mutual Life Association ali po naše Slovenska dobrodelna zveza). Vse te organizacije ali društva so imele podružnice po vsej Ameriki, kjerkoli so prebivali Slovenci. Zato večkrat lahko berete v *Ameriški domovini* "Društvo sv. Jožefa št. 169 KSKJ, Cleveland". To pomeni, da je to društvo podružnica KSKJ v Clevelandu. In tako dalje.

Vse te organizacije so imele namen pomagati Slovincem v slučaju bolezni in smrti. Vse pa so bile tudi podlaga za razne druge kulturne organizacije: pevske zборе, dramske skupine, tudi telovadna društva in mladinske organizacije.

Naj vam naštejem nekaj imen. Pevsko in dramsko društvo "Domovina" v New Yorku pred drugo svetovno vojno. Pevski zbor "Slovan" iz Chicaga, Pevsko in

dramsko društvo iz Pittsburgha, Pennsylvanija. Moški pevski zbor "Prešeren" v Pueblu, Colorado. Slovenski pevski zbor "Prešeren" v Chicagu, Illinois, cerkveni pevski zbor pri "Cerkvi Jezusovega Rojstva" v San Franciscu, Kalifornija in pa zbori iz Clevelanda in soseščine, zbor "Lira" fare sv. Vida, slovensko pevsko društvo "Ilirija" pri Mariji Vnebovzeti v Collinwoodu, pevski zbor "Zvon", katerega je vodil Ivan Zorman v Newburgh, Ohio, Pevski zbor "Jadranski", Slovenski mladinski pevski zbor (sedaj je to Circle 2 SNPJ), Pevsko društvo "Zarja" in pa dobro poznana "Glasbena matica" v Clevelandu.

Po poročilih Franka Česna, znanega kroničarja, je bilo v Clevelandu ustanovljenih - seveda ne vsi ob istem času - najmanj 41 pevskih zborov. Od teh jih je ostalo le nekaj. Preminuli so Zorislava, Adria, Zvon, Edinost, Soča itd.

Dramske skupine so pa bile: Dramsko društvo "Ivan Cankar", Dramsko društvo "Triglav", ki je bil nekaka protiutež prejšnjemu levo usmerjenemu društvu, Dramsko društvo "Slovenija" iz Barbertona, Ohio, Slovensko dramsko društvo "Ivan Verovšek", Slovensko dramsko društvo "Krka" iz Newburgha, in pa dramsko društvo "Lilija".

Poleg tega so Slovenci organizirali tudi več orkestrrov in godb. Ena prvih je bila ustanovljena leta 1898 "Austrian Cornet Band" pod taktirko Ivana Zormanana st. Člani so bili vsi Slovenci, a so se imenovali "Austrian" zaradi omalovaževanja Slovencev in Slovanov. Slovenska godba "Zvon" v Indianopolisu, Indiana, in Slovenska šol-



G. Frank in ga. Milka Kregar praznovala 50. obletnico poroke

V nedeljo, 1. avgusta, sta praznovala 50. obletnico poroke g. Frank in ga. Milka Kregar s 1575 Norwood Ave., Girard, Ohio 44420. Sv. maša je bila v cerkvi St. Rose, maševal je msgr. Martin Susko.

Po maši je družina imela pojedino pri Metro Plex Centre. Slavljenčeve hčere in zeti so priredili družinsko slavlje. Hčerke in zeti so: August in Maria Selak, Michael in Anka Krakora, vsi iz Girarda, Vinko in Martha Rozman z Richmond Hts., ter Thomas in Dori Fooy iz Warrenna, Michigana. Slavljenca imata pet vnukinj in šest vnukov, in vsi ti so tudi pristopili in pomagali praznovati.

Frank Kregar in Milka Kozina sta se poročila v cerkvi Maria Saal na Koroškem, Avstrija. Poročil ju je Milkin brat, č.g. Vladimir Kozina.

Čestitke, očka in mama!

Tvoji otroci
ter zeti, vnuki in vnukinje

ska godba v Jolietu, Illinois.

Tudi telovadna društva so bila ustanovljena, kot "Orel" in "Sokol" v Clevelandu in "Sokol" v Waukeganu, Illinois.

Zelo razvit je bil tisk. Naj vam jih nekaj naštejemo: Glas naroda, Slovenija, Enakopravnost, Proletarec, Prosveta, Ave Maria, Čas, Socialistična zarja, Glasilo KSKJ Jednote, Glas Svobode, Amerikanski Slovenec, Cankarjev Glasnik, Edinost, Nova doba in pa Ameriška domovina.

V vse te časopise, dnevnik in mesečnike pa je pisalo precejšnje število znanih in nezanih pisateljev in pesnikov.

Med najbolj znanimi naj vam omenim samo nekaj teh, ki so veliko pisali v takratne časopise in vplivali na mnenja Slovencev v Ameriki. Najbolj znan je vsem Louis Adamič. Ves

čas je bil velik podpornik Tita in bil proti vsem, ki so se Titu uprli. Zelo je bil znan tudi med ameriški književniki, saj so ga smatrali kot "genija" visoko nad vsemi drugimi Slovenci v Ameriki.

Frank Kerže, rojen v Sloveniji, tam študiral in je bil član kluba "Sloga". Veliko so vplivali nanj Cankar, Kette, Murn. Prišel je v Ameriko l. 1904 in delal kot časnikar za Glas naroda, Glasilo SNPJ in Prosveta. Urejal je tudi prvi humoristični časopis v Ameriki "Komar", "Naš gospodar" in "Čas", takratni vodilni literarni mesečnik.

Ana Praček Krasna iz Vipavske je prišla v Ameriko l. 1920 in objavljala pesmi v Prosveti, Proletarcu, Mladinskem listu, Ameriškem družinskem koledarju, Cankarjevem glasniku, Enakopravnosti in Glasu naroda.

Etbin Kristan je bil urednik več progresivnih socialističnih časopisov kot Ameriški družinski koledar, Proletarec in Cankarjev glasnik. Objavil je mnogo pesmi, kratkih povesti in novel ter ducat močnih dram. Bil je dober govornik in je obiskal preko sedemsto slovenskih naselbin po Ameriki. Imenovali so ga največji Slovenec "novega časa". Umrl je l. 1973 v Sloveniji.

Zelo znan je bil Ivan Molek, časnikar in tudi urednik časopisov Glasnik, Glas svobode, Proletarec in Prosveta. Bil je socialist in

(datje na str. 12)

V PRIPRAVI NA BEATIFIKACIJO

SLOMŠKOV LOGOTIP

Duhovno okolje v pripravi na beatifikacijo škofa Antona Martina Slomška, ki bo 19. septembra letos, ko bo sveti oče nalašč prišel v Maribor, bo na svoj način bogatil tudi logotip. Ta je zasnovan iz dveh delov, ki lahko nastopata skupaj ali posamezno, in sicer iz stiliziranega znaka Slomškovih inicialk in Slomškovega citata. Črki A in M sta inicialki Slomškovega imena, hkrati pa sta tudi Marijin monogram. Novonastali monogram govori tudi o veliki povezanosti škofa Slomška z

Marijo. Črka S je v kompoziciji postavljena tako, da s svojimi mehкими linijami izrisuje pramenček, pri tem pa je del črke S oblikovan kot vinska vitica (Janez, 15, 2-8) kot simbol Slomškovega duhovniškega posvečenja. V vrhu črke A je središče očrta nega kroga, ki obsenčen poučarja misel luči in hkrati predstavlja hostijo oz. Slomškovo popolno predanost Bogu. Logotip izrisuje silhueto oljne svetilke, ki v svetopisemskem pomenu simbolizira Slomškovo poslanstvo.



PROGRAM OBISKA PAPEŽA JANEZA PAVLA II.

Maribor, 19. septembra 1999

- ob 10. uri prihod na mariborsko letališče;
- ob 11. uri slovesna maša in Slomškova beatifikacija na prizorišču pri Betnavskem gradu;
- popoldan kosilo in počitek v škofijskem domu v Mariboru;
- ob 17.30 molitev na Slomškovem grobu v stolnici in srečanje z delegati slovenske sinode;
- pred odhodom v zgradbi mariborskega letališča srečanje s predsednikom države in mariborskim županom;
- ob 19.30 odhod letala v Rim.

Med 7. in 11. uro bo na prizorišču pri Betnavskem gradu duhovno-glasbeni program, s katerim se bomo pripravljali na srečanje s sv. očetom.

Velika romarska središča v razcvetu

Slovenci – romarski narod?

VINKO POTOČNIK

Raziskovalci verskega življenja že nekaj let ugotavljajo porast vernosti in zanimanja zanjo. To je mogoče opaziti tudi v romarskih središčih, saj so vedno bolj obiskana. V tujini in tudi v Sloveniji število romarjev iz leta v leto raste. Čeprav nekatera manjša romanja (cerkvice krajevnega značaja) zamirajo ali jih ljudje nimajo več za romarske cerkve, so velika romarska središča v razcvetu. Mnogi se sprašujejo, zakaj ljudje hodijo na romanja. Ali gre pri tem za verski turizem? Koliko ljudi je v Sloveniji že sploh kdaj bilo na romanju?

V raziskavi vernosti Aufbruch so vprašani odgovorili na naslednji vprašanji: Ali ste kot otrok bili kdaj na romanju? Ali ste v preteklih šestih ali osmih letih bili kdaj – in kako pogosto – na romanju?

Iz odgovorov je mogoče ugotoviti, da je bila v otroštvu na romanju skoraj polovica vseh vprašanih (natančno 47%). Doživeli so romanje, imajo romarsko izkušnjo. V svojem otroštvu je bilo na romanju 61% starejših (tistih, ki imajo sedaj nad 60 let), v starosti od 45 do 60 let jih je polovica doživela to izkušnjo, mlajših (sedaj starih od 18 do 30 let) pa 34%.

V mestih ima 36% ljudi otroško romarsko izkušnjo, na podeželju pa več kot polovica (60%). Od tistih, ki so dosegli srednjo, višjo ali visoko izobrazbo, je bi-

lo v otroštvu na kakšnem romanju 37%, ostalih pa 55%.

Na vprašanje, ali so bili v zadnjih letih (torej po osamosvojitvi Slovenije in demokratičnih spremembah) kdaj na romanju, je dobra tretjina (34%) vprašanih odgovorila pritrdilno. Med mladimi (18-30 let) jih je bilo v zadnjem času na romanju 25%, starih od 30 do 45 let 28%, starih od 46 do 60 let 42%, starejših nad 60 let pa 44%. Od vseh teh jih je bila ena tretjina na romanju enkrat, ostali pa večkrat. Razen pri najmlajši generaciji, med katerimi je več tistih, ki so se le enkrat podali na romarsko pot.

Primerjava med podatki o romanju v otroštvu (to

Slovenska kultura v ZDA

(nadaljevanje s str. 11)

dober pisatelj. Znanе so knjige "Dva svetova", "Veliko mravljišče" in "Sesuti stolp".

Marie Prislant je ustanovila glasnik "Zarja-The Dawn" za Slovensko žensko zvezo, katero je ustanovila leta 1926. Veliko pa je pisala tudi v Amerikanski Slovenec in tudi v Wisconsin Magazine of History. Janko Rogelj je prišel v Ameriko leta 1913 in je bil prvi urednik "Enakopravnosti"; napisal je več kratkih povesti kot "Kruh in srce", "Skrivnostni klic" in "Svoji k svojim".

Nadaljevanje prihodnjic

Vzeto iz Svobodne Slovenije, 15. julija 1999.

V blag spomin

Ob 19. obletnici smrti našega dragega ata in starega ata



ALOJZIJI RUS

Umrli je 14. avgusta 1980.

V božjem miru zdaj počivaj, dragi, nepozabni nam; v nebesih večno srečo uživaj, do svidenja na vekomaj.

Žalujoci:

Francka, Marija, Ivanka, Tončka – hčere z družinami; France, Ivan, Stanley Joseph, Tony – sinovi z družinami.

Willoughby Hills, O., 12. avg. 1999

V BLAG SPOMIN

3. OBLETNICE SMRTI našega ATA, STAREGA in PRASTAREGA ATA (Opi-ja) ter STRICA



FRANK ŠEPIN

Umrli je 15. avgusta 1996

Spomin na Te je naš zaklad, saj vsak od nas Te imel je rad. Pri Bogu zdaj se veseliš, a v srcih naših Ti živiš.

Žalujoci ostali:

Hčerki:

Anna Klammer Boštjančič, Veronika Janežič z družinama 10 vnukov, 22 pravnukov in ostalo sorodstvo.

pomeni romanja pred toliko in toliko leti) in romanji v tem desetletju sicer kaže, da je tistih, ki hodijo na romanja, zdaj nekoliko manj, vendar ti romajo pogosteje. Zanimivo je tudi, da se na romanja ne podajo le verni ljudje. Ena petina tistih, ki o sebi trdijo, da niso verni, je izjavila, da so bili v otroštvu na romanju (od neodločnih pa 35%). Dobrih 5% neverujočih pa je romalo tudi v zadnjem času (neodločnih 23%).

Ali smo Slovenci po prikazanih podatkih romarski narod? Nekaterim se bo zdelo, da romarjev ni veliko. Če pa pomislimo, da se ima za verne nekaj nad polovico prebivalcev Slovenije, je podatek o romarjih visok. To potrjuje tudi primerjava z razširjenostjo romanj v srednjeevropskem prostoru. Glede romanj (nekoč, v otroštvu in tem desetletju) je daleč na prvem mestu Litva. Sledi ji naša sosednja Hrvaška, njej pa le z malo nižjimi rezultati Slovenija.

V vseh ostalih deželah je romanje manj razširjeno. Celó v katoliški Poljski je

delež romarjev (nekadaj in danes) komaj nekaj nad polovico slovenskega.

In zakaj se ljudje podajajo na romanje? Najpogosteje srečamo dva poglobljena razloga. Najprej potrebo po očiščenju. Že s tem, ko človek zapusti domači kraj, se poslovi, oddalji, delno odmore staremu življenju. V romarskem središču pa išče predvsem doživetje svetega. Čeprav je domača cerkev ravno tako sveta kot romarska, sčasoma postane vsakdanja. Na romarskem kraju pa je lažje doživeti, da je sveti kraj nekaj izrednega. Obogaten s tem doživetjem, se romar vrača v svoj kraj.

NOVI GLAS, 29. VII. 1999
(po Družini 18. VII. 1999)

V Sloveniji tudi letos uspešni pri maturi

Na gimnazijah v Sloveniji je skladno s šolsko reformo letos petič potekala matura. Na 133 srednjih šolah (gimnazijah) v državi je od skupaj 8.986 kandidatov opravilo zrelostni iz-

pit 7.410 dijakov (86.02%). Kar 25 gimnazijcev (17 deklet in 8 fantov), največ doslej, je doseglo vseh 34 točk. Neuspešni so bili 1.204 dijaki, ki bodo maturo lahko ponavljali v jesenskem roku.

Ob razglasitvi izidov je državni sekretar Alojz Pluško poudaril, da je matura eden najuspešnejših šolskih projektov, ki uživajo ugled v javnosti. Dr. Sergij Gabršček, direktor državnega izpitnega centra, pa je povedal, da se je maturitetnim predmetom – bilo jih je 35 – letos prvič pridružila grščina.

V srednjih šolah je letos prvič bodisi z maturo ali pa z zaključnim izpitom – tega je opravilo 7.452 četrtošolcev – končalo srednje šolanje več kot 15 tisoč dijakov, torej bo vpis na obe univerzi in na druge visoke šole v prihodnjem šolskem letu rekorden.

NOVI GLAS, 29. jul. 1999

Prijatelj's Pharmacy
St. Clair & E. 68 St. 361-4212
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA
ZA RAČUN POMOČI DRŽAVE
OHIO – AID FOR THE
AGED PRESCRIPTIONS

V LJUBEČ IN HVALEŽEN SPOMIN

1914

1999



V globoki žalosti, a vdan v božjo voljo, sporočam vsem znancem in prijateljem, da je v Gospodu zaspala moja draga žena

MARIJA PROSEN, rojena Šporar

Po težki bolezni, jo je Bog poklical k Sebi dne 13. julija 1999. Marija je bila rojena 20. marca 1914 na Raščici pri Velikih Laščah. Bila je hčerka edinka. Vzgojena kot dobro krščansko dekle, je bila polna ljubezni do Marije, Boga in Slovenskega naroda. Zato je bila trn v peti domačim komunistom in je samo po čudežnem naključju ušla smrti. Po koncu vojne je 4 leta preživela v begunstvu na Koroškem, nato pa je vsa srečna prišla v Ameriko, kjer sva se oktobra 1958 poročila in srečno preživela čez 40 let. Vsa leta je bila zvesta in delavna članica Oltarnega društva pri Mariji Vnebovzeti, društva sv. Jožefa KSKJ, Misijonske zveze in Pristavskih upokojencev. Člani vseh teh društev so se od Marije poslovili v pogrebem zavodu z molitvijo rožnega venca. Pogreb je bil 16. julija iz Želetovega pogrebnega zavoda v cerkev Marije Vnebovzete in od tam na pokopališče Vernih duš. Pristrčna hvala č.g. župniku Janezu Kumšetu za darovano pogrebno sv. mašo in vso duhovno pomoč Mariji v času njene bolezni. Prav tako pristrčna hvala č.gospodom duhovnikom, ki so somaševali pri pogrebni sv. maši: Viktorju Tomcu, Pavle Krajniku, Romanu Starcu, Tonyju Prosen in msgr. Franciju Petriču, ki se je od Marije pri sv. maši tudi poslovil z lepim govorom. Zahvaljujem se predvsem najini dragi sosedki gospe Lojzki Zabukovec, ki je za Marijo tako lepo skrbela v dolgi bolezni. Hvala vsem, ki ste so Marijo obiskovali na domu in zadnjih 12 dni v bolnišnici. Zahvala vsem, ki ste prišli Marijo kropiti, vsem, ki ste se udeležili pogrebne sv. maše, in vsem, ki so jo spremili na pokopališče. Zahvala pevskemu zboru Marije Vnebovzete za petje pri sv. maši. Bog povrni vsem, ki so darovali za sv. maše, za cvetje in darove v dobre namene Mariji v slovo. Hvala gospe Julki Zalar in njenim pomočnicam za okusno kosilo po pogrebu. Poslal sem zahvalne kartice, a če sem koga pomotoma izpustil, ga prosim, da ne zameri in s to javno zahvalo prejme mojo hvaležnost.

DRAGA MARIJA. SONCE MI JE ZATONILO, UGASNILO JE TVOJE SRCE. POČIVAJ V MIRU, LJUBA ŽENA IN DRAGA VSEM.
PO BOŽJI VOLJI NA SVIDENJE.

Žalujoci mož Janez

Cleveland, 15. avgusta 1999.

"Upala sem, da ne bom izgubila glasu"

Irena Majcen: Sproščene minute s Clintonom – Družboslovje ji ne diši, živi za matematiko

Ljubljana – Na matematičnih olimpijadah prevladuje fantje in tudi največ medalj gre v njihove roke. Irena Majcen, dijakinja bežigradske gimnazije, jim je letos v Bukarešti s še nekaj dekletki prekrizala račune. Pravzaprav si bo Irena zadnjih nekaj tednov za vedno vtisnila v spomin. Bronasta medalja iz matematike na olimpijadi in govor na Kongresnem trgu v čast predsednika Billa Clintona pač ne doleti vsakega dijaka.

Sedemnajstletna Irena je že ničkolikokrat dokazala, da sta v znanju moč in možnost. Na državnem prvenstvu v fiziki je enkrat zmagala, letos je osvojila tretje mesto. V matematiki, njenem najljubšem predmetu, je lani na državnem tekmovanju premagala vse tekmece, letos je morala priznati premoč svojega sošolca. Redno in uspešno se je udeleževala tudi tekmovanj iz logike.

Po lanskem uspehu v matematiki se je uvrstila v ekipo šestih nadebudnih matematikov za olimpijado v Bukarešti, na katero se je z vrstniki pripravljala na Bledu.

"Sprva v matematiki nisem bila tako uspešna, prvo mesto na državnem tekmovanju pa je bila odlo-

čilna spodbuda za resnejši stik z njo. Priprave na Bledu niso preveč naporne, zlasti če se z nalogami, ki jih pričakuješ na olimpijadi, poigraš že doma. Mentorji nas opozorijo na določene matematične trike, sicer pa mi druženje z drugimi matematiki prija. Tam se počutim kot na počitnicah."

Odličje z matematične olimpijade

Irena je bila zaradi priprav odsotna vsaj 200 šolskih ur, kar pa se pri uspehu ne pozna. Tudi 3. letnik je končala z odliko. Diši ji predvsem naravoslovje, manj družboslovje, z izjemo jezikov.

"Nisem učenka, ki bi vse dneve presedela doma za knjigami in se učila. Sploh ne, rada sem v družbi sošolcev in prijateljev, predvsem fantov. Njihova družba mi ustreza, z njimi igram košarko in se pripravljam na matematične izizive."

Na julijski olimpijadi v Bukarešti je bilo približno 90 odstotkov tekmovalcev fantov, vendar so medalje osvojile tudi dekleta, med njimi Korejke. Tretje mesto si je Irena delila z vrstnico iz Jugoslavije.

"Napetost pred tekmovanjem sem odrinila v kot in se že prvi dan sprostita ob

igranju kart. Z ekipo smo Špance učili igre ena in se preizkusili v biljardu. Družila sem se še z Belorusi, najprijetnejši vtis pa so pustili Armenci."

Tekmovanje, pravi Irena, je minilo brez večjih naporov. Dva dneva s po tremi nalogami in štirimi urami in pol reševanja sta minila brez hujših naprezanj.

"Pričakovala sem pohvalo, nad medaljo pa sem bila pozneje resnično navdušena. Najprej nisem niti verjela, a sem se prepričala, da je res. S kolajno se mi je pridružil tudi Matjaž Urlep z Gimnazije Lava v Celju. Po tekmovanju sva si imela marsikaj povedati. Uspeh sem z veseljem delila s prijatelji, ki sem jih spoznala v Bukarešti."

Vtisi iz Romunije

Ireno je pred potovanjem v Bukarešto marsikdo spraševal, češ kaj pa boš počela v tej revni Romuniji.

"Romunija res ni bogata država, nasprotno. Ulice so zanemarjene, več hiš v mestu je porušenih, dohodki ljudi so pičli. O romunski bedi sem se pogovarjala z bosansko skupino. Rekli so, da so potovali skozi Romunijo in se od obupa nad revščino in slabimi cestami držali za glavo. Vendar to ni vplivalo na naše počutje. Romuni, zlasti mladi, so bili izjemno gostoljubni, sicer pa je ta država olimpijado gostila že petič."

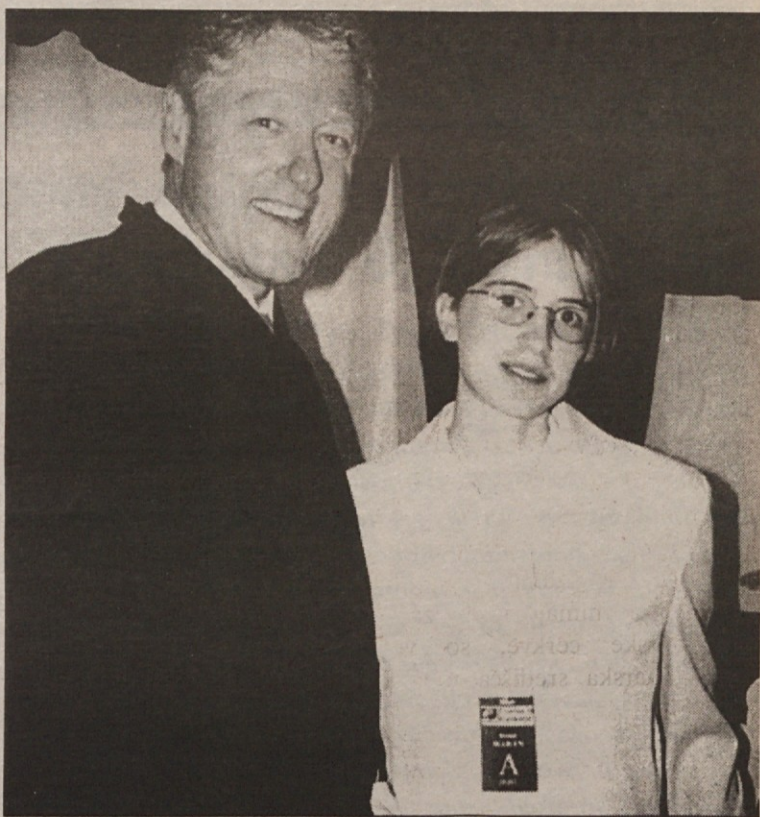
So matematiki "piflarji"? Sploh ne!

Irena je prepričana, da so predsodki o matematikih, ki da so navadni "piflarji", zadržati in zapečkarji, zgrešeni. "Semtertja seveda srečaš kakšnega, ki nosi očala, je nedružaben in ga zanima samo matematika, ampak ti so, verjemite, redki. Pač so, kakršni so."

Našo mlado sogovornico prihodnje leto čaka matura. Prav nič se je ne boji in pravi, da bo več časa namenila pripravam na novo olimpijado. Želi si je, prav tako dobrega rezultata. Vse točke na maturi? "Mogoče. Že zdaj sem trdno odločena, da gremo po maturi na študij matematike. Ta veda je dovolj uporabna, da bom v življenju lahko našla ustrezno zaposlitev."

Mnogi so si Ireno zapomnili po njenem govoru ob obisku predsednika Clintona v Ljubljani.

"O tem sta se ravnatelj Gimnazije Bežigrad in njegov pomočnik pogovarjala s šolskim ministrstvom. Sklenili so, da v imenu slovenskih dijakov predsednika ZDA pozdravim jaz. Kratki govor je sestavila mama. Všeč mi je bil, zato



Irena je v imenu slovenskih dijakov pozdravila predsednika ZDA.

ga nisem spreminjala. Trema sem imela, priznam. Bala sem se, da bom izgubila glas. Deževalo je, malce me je zeblo, pa še tresla sem se..."

Ireni je uspelo in predsednik Clinton se je njenim besedam zahvalil. Pozneje se je z njeno družino slikal v šotoru in skupaj so preživeli nekaj sproščenih minut. "Veseli me, da so me poslušali in gledali tudi moji prijatelji in sošolci ter da mi tega nastopa niso

zavidali."

Ko pozabi na šolo in preneka obveznost, gre s fanti rada igrati košarko. Z leto dni mlajšim bratom je trenirala tudi plavanje. Že dve leti ima tudi fanta, sošolca. Dobro se razumeta in Irena pravi, da ji je tudi on pomagal pri uspehu v Bukarešti. Zdaj se odpravljata na počitnice k babici, potem pa je na vrsti maturantski izlet na Malto.

Aleš Čakš

Nedelo, 1. avgusta 1999

— O BOLEZNI —

Neradi pomislimo na bolezen in to še posebej takrat, ko skoraj vsa družba okrog nas in prevečkrat tudi mi sami v poletnih mesecih govorimo skoraj samo ali pa vsaj preveč o počitnicah. Počitnice sem in počitnice tja, počitnice gor in počitnice dol. Kje si bil na počitnicah in kam boš šel na počitnice, sta dve najbolj poslušani vprašanji v poletnih mesecih in v družbi, v kateri živimo, še posebej v mesecu avgustu.

Kot da drugih skrbi ne bi bilo in tudi kot da nihče ne bi smel ostati doma. Vsiljiva vprašanja o počitnicah še posebej motijo in so celo žaljiva do tistih ljudi, ki jih je prav v teh mesecih doletela bolezen. Bolezen namreč ne pozna počitnic. Na žalost je tako, ker smo pač vsi ljudje podvrženi boleznim, pa tudi naj gre za prehodne gripe ali lažje virusne obolenosti, ali pa tudi za težje bolezni, ki vsakemu človeku spremenijo življenje, prevečkrat za vedno, gotovo pa vsaj za nekaj časa. Takrat se mora človek ustaviti, največkrat ležati v bolnišnici ali doma, kjer je v veliko napoto sam sebi in posredno tudi svojcem.

Te dni bomo in smo že priče poročilom v sredstvih javnega obveščanja o tem, kako nekateri ljudje nesramno puščajo ostarele same

doma, ker "morajo" sami na počitnice; slišali bomo, kako ostarele ljudi nasilno odpeljejo v bolnišnico, kjer jih "parkirajo", kot se parkirajo stari avtomobili na avtoodpadih, na smetiščih; slišali bomo o tem, kako so gasilci vdrli v kako stanovanje v mestu in tam našli že nekaj tednov mrtvega ostarelega in osamljenega človeka, in še vrsto podobnih stvari bomo slišali, takih, ki niso v čast nobenemu človeku in še najmanj naši družbi.

Naša, zahodna družba, ki sloni na krhkih in glinastih temeljih potrošništva in užitekstva za vsako ceno in ob vsakem času, si seveda v svoji zaverovanosti vase in v svoj prav ne more privoščiti niti misli na bolezen. Prav zaradi tega boste videli vedno in povsod na prvih straneh modnih časnikov samo mlade in nasmejane ljudi, nikdar bolnika ali pa dolgih, molčečih vrst pacientov, ki do onemoglosti potrpežljivo čakajo na zdravniški pregled v naših (pisec živi v Italiji, op. ur. AD) bolnišnicah. To niso pravljice, to je stvarnost.

Bolezen in bolniki so del naše vsakdanjosti in to tudi med počitnicami. Bolezen pride namreč takrat, ko jo najmanj čakaš, takrat ko nanjo nisi pripravljen.

(dalje na str. 15)



Irena Majcen

Progressive Slovene Women of America
proudly offers the Fourth Edition of
**Treasured Slovenian and
International Recipes**

Name

Address

City/State/Zip

Number ordered _____ (\$15.00 + \$3. S/H each book)

(in U.S. Dollars)

Make checks payable to "PSWA COOKBOOK" Mail

to
15335 Waterloo Rd., Cleveland, OH 44110

Pogovor z novim ambasadorjem znanosti RSlovenije prof. dr. Jožetom Krašovcem

Sveto pismo je polno simbolike, ki je večna in ki jo najdemo v vseh kulturah

Kdo je dr. Jože Krašovec? Če bi ga hoteli predstaviti zelo na kratko, bi morali povedati vsaj to, da je profesor Stare zaveze na Teološki fakulteti v Ljubljani in štirikratni doktor znanosti, kot redni član Slovenske in Evropske akademije znanosti in umetnosti pa je dvakratni akademik. Prvih pet let je bil sopredsednik, leta 1985 pa predsednik koordinacijskega odbora za novi prevod Svetega pisma, imenovan slovenski standardni prevod. Objavili so mu šest strokovnih knjig, od tega pet v tujini, in 200 znanstvenih in strokovnih člankov. V okviru Slovenske akademije znanosti in umetnosti je organiziral doslej največji mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma, ki je bil septembra 1996 v Ljubljani, in uredil zbornik na skoraj 2000 straneh (izšel 1998 ob 60-letnici SAZU). Njegovo raziskovanje bibličnega sloga ter krivde, kazni in odpuščanja sodi v sam svetovni vrh znanstvenih prizadevanj na tem področju.

Najprej, če dovolite, "predvprašanje". Koliko jezikov pravzaprav znate?

Ja, razlikovati je treba med zares aktivnim in zgolj pasivnim znanjem. Intenzivno se ukvarjam z dvanajstimi. Moje področje so predvsem hebrejščina in najsorodnejši jeziki, ki spadajo v tako imenovan severozahodni del semitskih jezikov, to pa so hebrejski, ugaritski, feničanski in aramejski.

V ta okvir sodita še stara grščina – ker je v njej napisan del Stare zaveze in cela Nova zaveza, pa še ogromno komentarjev in drugih besedil – zaradi prevodov in tradicije pa seveda tudi latinščina.

Potem so še sodobni jeziki, saj brez angleščine, nemščine, italijanščine in francoščine pač ne gre.

Doktorate imate štiri, mar ne?

Imam tri disertacije, ki so v tujini vse objavljene, in sicer v jezikih, v katerih so bile napisane – prav v nemščini, druga v angleščini in tretja v francoščini – uradno pa imam štiri doktorate, zato ker je bila tretja disertacija, ki sem jo zagovarjal na Sorboni, kombinirana in velja za Sorbono in za Katoliški inštitut. Za Sorbono to pomeni doktorat iz zgodovine religij, za Katoliški inštitut pa iz teologije.

Vrniva se še malo k semitskim jezikom. Zanimivo je, da je bil Jezus Hebrejec, pa ni govoril hebrejsko, temveč aramejsko.

Ja, to dejstvo je še bolj zanimivo, kot se zdi. Vprašali bi se lahko tudi, zakaj ni govoril grško, ko pa je cela Nova zaveza napisana v grščini.

Vemo sicer, da so bila nekatera besedila Nove zaveze prvotno napisana v aramejščini, pa ne nujno zato, ker je Jezus sam go-

voril v tem jeziku, temveč zato, ker so bila pisana najprej za aramejsko govoreče kristjane. Ko pa se je krščanstvo začelo širiti po velikem helenističnem območju, se je izkazalo, da je edino smiselno pisati v grščini, in tako so se teksti ohranili samo v tem jeziku, ne pa v aramejskem.

Da pa je Jezus res govoril aramejsko, lahko razberemo iz nekaterih elementov v evangelijih, iz izročila in pa iz razmer v takratni Palestini.

Zelo je bila vplivna tudi grščina, ampak zanimivo je, da se v sami Palestini ni tako uveljavila, kakor bi lahko domnevali zaradi nje-nega pomena v helenističnem obdobju vse od 3. stoletja pred Kristusom. To pa zato, ker so Judje bolj kot drugi narodi varovali svojo kulturo in svoje izročilo, kar je lahko spodbuda tudi za naš narod in hkrati zgled, ki pokaže, kako je kljub vsemu mogoče ohraniti narodno identiteto, če to res hočeš.

Pa čeprav gre za številčno majhen narod?

Ja, v tem primeru je to zelo pomembno.

Če jezik izgine, pravijo, za vedno izgine tudi eden od specifičnih pogledov na svet.

Ja, gotovo je možno tako reči. Specifični pogled na svet pa je lahko v tem ali onem narodu bolj ali pa manj izrazit. Stari Izrael je vedno igral neko specifično vlogo. Ne toliko v jeziku kot v vsebini, saj je hebrejščina podobna sorodnim jezikom, pri čemer ne mislim samo na jezik kot slovnično strukturo, ampak v širšem smislu, to pomeni z njegovimi literarnimi vrstmi in načinom izražanja.

Cele besedne zveze so popolnoma enake ali vsaj zelo podobne in vendarle je vsebina besedil zelo raz-

lična od tiste v drugih semitskih jezikih. Večja ko je razlika na jezikovnem področju in tudi nasploh v kulturi v najširšem smislu, tudi arhitekturi, bolj lahko govorimo o avtentični kulturi, identiteti naroda, in ta se je tudi ohranila skozi tisočletja. Splošno je znano in priznано, da je izraelska kultura zaradi Biblije edinstven pojav na svetu, predvsem glede tako imenovane kulturno-duhovne identitete.

Torej lahko rečemo, da gre res za izvoljeno ljudstvo.

Ja, oni to večinoma, ne vsi, tudi verjamejo, kristjani na splošno prav tako. In sami še vedno poudarjajo, da je njihova izvoljenost izrazito moralne narave, ne pa kakšne drugačne ...

... recimo politične ...

... politične, ja. To se mi zdi izredno pomembno dejstvo. Dobro se zavedajo, kot vselej ugotavljam v zelo številnih pogovorih z mojimi tamkajšnjimi kolegi, da bi si bilo zelo predržno domišljati kakšno drugačno izvoljenost kakor v versko-etičnem pogledu. Hkrati radi poudarjajo, da to zanje pomeni toliko večjo odgovornost. In celo obveznosti.

Zdaj pa veliko delo, imenovano slovenski standardni prevod Svetega pisma. Do zdaj "standardnega" še nismo imeli, čeprav je to menda že najmanj četrti kompletni prevod iz izvornih jezikov. Kateri so bili doslej?

To je sedmi celotni prevod Svetega pisma v slovenščino. Prvi je Dalmatinov iz 1584, drugi 200 let pozneje Japljev, potem Wolfov v prejšnjem stoletju, ob koncu stoletja dobimo Stritarjevega, čeprav res ni izrazito nov, temveč bolj predelava, leta 1914 je Chraska naredil novega, protestantskega, v letih 1959-61 pa je sledila tako imenovana mariborska izdaja.

Je pa, prvič, res da je slovenski standardni prevod dejansko prvi, ki je narejen zavestno v celoti po izvornih jezikih, in drugič, da je narejen po odločitvi, da se je treba izvornika držati res vsestransko. Sam sem skrbel zlasti za ohranitev svetopisemskega sloga.

Nekateri mislijo, da je novi prevod dobeseden tudi v smislu, ki bi ga lahko razumeli slabšalno, v resnici pa sploh ni tako. Jaz bi ga imenoval literaren, lep-sloven prevod, kar pomeni, da zvesto posnema svetopisemski slog. Mislim, da je to njegova glavna prednost.

Novi Ambasadorji republike Slovenije v znanosti

Gorica/Trst – Tudi letos so bili razglašeni prejemniki priznanj Ambasadorji republike Slovenije v znanosti in priznanja za raziskovalne dosežke, s katerimi se utrjuje in razvija identiteta Slovencev in Slovenije. Priznanja Ambasador RS v znanosti so prejeli prof. dr. Andreas Moritsch, dr. Dušana Janežič in akademik prof. dr. Jože Krašovec. Priznanje za raziskovalne dosežke pa je prejel prof. dr. Janko Prunk.

Priznanja so slovesno podelili 23. junija v Narodni galeriji v Ljubljani, slavnostni govornik pa je bil slovenski minister za znanost in tehnologijo dr. Lojze Marinček.

Prof. dr. Andreas Moritsch je redni univerzitetni profesor, vodja Oddelka za zgodovino vzhodne in jugovzhodne Evrope na univerzi v Celovcu in predsednik komiteja Avstrija-Slovenija pri Avstrijski akademiji znanosti in umetnosti.

Raziskovalno in predavateljsko se posveča slovenski-ruski, slovenski in južnoslovanski - zgodovini, poleg tega se posebej ukvarja z nacionalno problematiko, hkrati pa preiskuje politične in socialne razloge za narodnopolitične odločitve in opredelitve koroškega slovenskega prebivalstva.

Dr. Dušana Janežič je višja znanstvena sodelavka in vodja Centra za molekularno modeliranje na Kemijskem inštitutu in znanstvena sodelavka za področje fizikalne kemije na univerzi v Ljubljani.

Z dolgoletnim znanstveno-raziskovalnim delom na področju molekularnega modeliranja si je pridobila ugled med vodilnimi strokovnjaki v svetu. Temeljne usmeritve njenega dela so izpopolnjevanje in razvoj algoritmov statistične meha-

nike ter izpopolnitve simulacijskih metod.

Akademik prof. dr. Jože Krašovec je doktor teologije, filozofije, bibličnih ved in zgodovine religij-religijske antropologije. Je redni član SAZU ter redni član Evropske akademije znanosti in umetnosti v Salzburgu. Od leta 1985 je predsednik koordinacijskega odbora za novi prevod Sv. pisma v slovenščino.

Izdal je več znanstvenih del in razprav. Posebej pomembna je bila organizacija simpozija o interpretaciji Sv. pisma v okviru SAZU v Ljubljani leta 1996, kjer so sodelovali najpomembnejši znanstveniki tega področja iz vsega sveta.

Njegovo delovanje na področju vprašanj krivde, sprave in odpuščanja sega v sam vrh tovrstnih znanstvenih prizadevanj.

Prof. dr. Janko Prunk, ki je prejel priznanje za raziskovalne dosežke, pa je zgodovinar, redni profesor novejših zgodovine, na fakulteti za družbene vede univerze v Ljubljani. Bil je med začetniki objektivno kritičnega obravnavanja slovenske zgodovine prve polovice 20. stoletja, zelo zgodaj pa se je začel povezovati z zgodovinsko vedo v tujini.

Pred poldrugim desetletjem se je začel posvečati zgodovini slovenskega narodnega vprašanja in napisal o tem vrsto knjig, ki so doživele velik odmev in priznanje. Prof. Prunk je v slovenski in tuji strokovni javnosti, doma pa tudi širšemu občinstvu poznan kot eden vodilnih slovenskih zgodovinarjev. **Novi glas**

24. junija 1999

BRALCI AMERIŠKE DOMOVINE: PRIPOROČAJTE NAŠ LIST!

Ker sem sam v svojih raziskavah največ pozornosti prav bibličnemu slogu, sem zato tudi najbolj skrbel za to, da se je plemenita biblična patina ohranila. Na vseh sestankih in tudi potem kot urednik sem prevedeno besedilo popravil v tem smislu. In ker je bil rezultat nazadnje res takšen, je nekdo čisto na koncu predlagal, ne spomnim se več kdo, naj bi ta prevod imenovali standardni prevod. Po vzoru angleške tradicije, ki pozna najprej *Standard Version*, pa *Revised Standard Version*, potem pa še *New Revised Standard Version*, ki je bila končana pred kratkim. Imamo torej tri stopnje in dejansko je to neko idealno stališče.

Ni nam šlo za to, da bi vse za vsako ceno radikalno spreminjali. Kar je bilo v prejšnjem prevodu dobrega, smo pustili, to je bilo osnovno načelo, hoteli smo pa besedilo v celoti čim bolj približati izvorniku in njegovemu slogu.

Zdaj imamo besedilo standardnega prevoda v računalniku, hkrati pa tudi Svetopisemsko družbo Slovenije, ki skrbi za izdajanje Svetega pisma. Ustanovljena je bila leta 1993 zaradi tega, da bi izdali novi prevod v okviru svetovne biblične družbe in da bi tudi kasneje skrbelo za ponatise ali pa različne izdaje. Standardna izdaja je standardna tudi zaradi uvodov in opomb, v pripravi pa je še

(dalje na str. 15)

Ambasador znanosti Republike Slovenije profesor doktor Jože Krašovec: Intervju

(nadaljevanje s str. 14)

izdaja z minimalnimi opombami, neke vrste žepna izdaja.

Je pa zdaj to temeljno besedilo, ki ga posebno kritično uporabljajo recimo duhovniki po župnijah, naši študentje na teološki fakulteti in tudi, kot vidim, jezikoslovci z vseh področij, posebno slavisti. Pripomb je bilo zelo malo, pač pa jih je bilo, upravičeno, več k izdaji Nove zaveze iz leta 1984, ki ni bila tako izrazito narejena po izvirnem jeziku, kot je bilo prvotno mišljeno.

Poglejte, svetopisemska besedila so v času in tudi prostoru od nas zelo oddaljena. Kako je z njihovo recepcijo pri današnjem nestrokovnjaku, pri tistem, ki ga književnost že tudi

O BOLEZNI

(nadaljevanje s str. 13)

Naši stari ljudje, ki so morda imeli več modrosti kot mi, a v zameno veliko manj blagostanja kot mi, so znali povedati o bolezni tole: "Zdravje gre po vrvi dol in po niti gori!" Veliko resnice je v tej slovenski ljudski modrosti in prav bi bilo, da bi se nanjo spomnili tudi v poletnih dneh. Seveda bi bilo še bolj prav, da bi se tudi v času počitnic, kot se sedaj "uradno" imenuje poletje, spomnili naših dragih, ki so oboleli, sosedov, ki so ostareli in tako ostali za vedno doma, bolnih prijateljev in znancev, ki jih je med poletjem doletela bolezen. Ne gre za nobeno ceneno moraliziranje; gre za človeško solidarnost, za človeško dostojanstvo!

Vsak bolnik ima enako človeško dostojanstvo, kot ga ima zdrav in vitalen človek, pravzaprav še večje, ker je šibak in potreben naše pomoči! In to bi moralo veljati še bolj v času, ko imamo ljudje okrog njega več prostega časa, se pravi: sedaj, poleti, ko je čas dopustov!

Posvetiti vsaj dan, dva bolnemu sosedu ali prijatelju med dopustom bo naredilo naše poletje lepše, bolnika pa malce srečnejšega v trpljenju, ki je del našega vsakdana, pravzaprav nedoumljiva skrivnost človeškega življenja.

O ljudeh, ki zaradi "obveznih in neodločljivih počitnic na morju ali v hribih" pustijo doma bolno mater, očeta, brata, svaka, ožjega sorodnika, pa v našem tedniku ne bomo pisali in to zato ne, ker to ni vredno človeka, kaj šele kristjana ali pa tistega, ki o sebi trdi, da je kristjan.

NOVI GLAS, Trst/Gorica,
5. avgusta 1999.

sicer ne zanima, ki ne bere recimo Prešerna, ki nič ne ve o zgodovini starega Vzhoda? Kaj ima lahko tak človek od branja ali poslušanja denimo psalmov ali kakšnega drugega dela Biblije?

Mislím, da ste s tem vprašanjem zadeli samo bistvo Svetega pisma, njegove narave, sloga in problema prevajanja kot tudi interpretacije. Moja izkušnja z Biblijo je, lahko bi rekel, veličastna. Kar se tiče narave njenih besedil kot literature, bo poudaril predvsem njen literarni jezik.

Sveto pismo je morda zavestno napisano kot literatura, ali pa je bil literarni način takrat tako samoumeven, da je do njega prišlo samodejno. V čem je temeljni razlog, da je do tega prišlo samodejno? To je po mojem globinski čut, občutek, da gre za univerzalno sporočilo, univerzalno sporočilo pa kliče tudi po univerzalnih izraznih sredstvih, to pomeni po simboliki, ki je po naravi odprta.

Zato je Sveto pismo polno simbolike, ki je večna, ki jo najdete v vseh kulturah, na primer iz medosebnega razmerja, kot je recimo fant-dekle, žena-mož, starši-otroci, potem najbolj primerna simbolika iz narave, kot so voda, puščava, zelenje, nebesna telesa, sonce, luna itd. To so simboli, ki so sami po sebi dovolj zgoverni in pesniki jih največkrat uporabljajo v metaforičnem pomenu, prenesene na neko presežno resničnost. Denimo razmerje med ljudmi služi kot prisposoda za razmerje med ljudmi in Bogom, sonce je simbol večne Božje luči itd. Takih primerov bi lahko našli na tisoče.

Izrazito kulturno omejenih, kulturno specifičnih elementov je v primerjavi s temi razmeroma malo, so pa tudi taki in ti povzročajo probleme, pa ne prehudih, ker so univerzalnim simbolom vendarle podrejeni. To pomeni, da lahko vsak bralec, tudi tisti, ki recimo o semitski kulturi nima nobenega pojma, ima pa neko splošno kulturo in seveda čut za branje simbolne govorice, brez težav razume jedro sporočila.

Po drugi strani je pa tudi res, da je Sveto pismo, vzeto v celoti, zahtevna knjiga, ker ne govori o običajnih, ampak o globinskih, najpomembnejših življenjskih vprašanjih. Tako je z *Visoko pesmijo*, isto bi lahko rekli za preroško literaturo in tudi za *Joba*, ki obravnava vprašanje trpljenja nedolžnega človeka. V celoti pa bi lahko rekli, da je Sveto pismo mozaik nešteti simbolov in različnih besedil. Če hočemo pravilno interpretirati celotno vsebino, moramo upoštevati zgradbo literarnega dela. To navsezadnje velja za vsako literaturo, ne le za svetopisemske knjige.

Tega, kar piše v njih, torej ne smemo jemati dobesedno. Nekateri pa ... Denimo v ZDA je veliko krščanskih ločin, ki trdijo, da je treba Biblijo jemati povsem dobesedno.

Ja, to je fundamentalizem, ki je zgrešen že glede na samo naravo Svetega pisma v vsebinskem in izrazno-literarnem smislu. Izrazje, jezik, predvsem pa literarne oblike z vsemi simboli, so bili izbrani prav zaradi vsebine kot odprt sistem. To je torej sistem, to niso elementi!

Kar je treba najbolj poudariti – ne samo, ko gre za branje Svetega pisma, ampak vsakega literarnega dela katerekoli kulture sveta – je, da je treba besedila jemati kot celoto. Če posamezne dele, ali pa še manjše elemente, besede, izoliram in jih interpretiram zase, potem se zlahka zgodi, da ne najdem stika s celoto.

In to navsezadnje velja tudi za celotno naše dožemanje sveta.

(nadaljevanje prihodnjič)

KOLENDAR društvenih prireditev

AVGUST

15. – Poletni piknik župnije Marije Vnebovzete na Slovenski pristavi. Sv. maša ob 12. opoldne, sledi kosilo, za ples igrajo Veseli Godci.

18. – Federacija slovenskih upokojenskih klubov ima letni piknik na SNPJ



PROFESOR DOKTOR JOŽE KRAŠOVEC

farmi na Heath Rd. Kosilo ob 1h pop., sledi piknik.

21. – Pristavski dan na Slovenski pristavi.

22. – Slovensko ameriški svet: Ob 50. obletnici prihoda prvih beguncev v ZDA po 2. vojni. Na Slovenski pristavi.

22. – SKD Triglav, Milwaukee, priredi drugi piknik na Triglavskem parku.

27. – Koncert ansambla Nagelj iz Kamnika, na Slovenski pristavi. Pričetek ob 7.30 zv., sledi ples, zanj bo igral ta ansambel.

SEPTEMBER

4. – Pevski zbor Korotan priredi vrtno veselico na Slovenski pristavi. Za ples igra ansambel Staneta Mejača.

11. – Folklorna skupina Kres praznuje 45. obletnico v SND na St. Clair Ave. Pričetek ob 7. zv.

12. – Oltarno društvo sv. Vida priredi kosilo v dvorani sv. Vida.

12. – Slovenska pristava priredi Vinsko trgatve.

19. – Društvi KSKJ št. 226 in 172 prirejata kosilo v dobrobit SND na St. Clairju in starostnemu domu pri Sv. Vidu, v dvorani pri Sv. Vidu.

19. – SKD Triglav, Milwaukee, priredi Vinsko trgatve na Triglavskem parku.

26. – Društvo SPB organizira romanje k Žalostni Materi božji v Frank, Ohio. Sv. maša opoldne, druge pobožnosti ob pol treh.

OKTOBER

3. – Oltarno društvo fari Marije Vnebovzete ima kosilo v šolski jedilnici.

10. – "Domače koline", pripravijo Upokojenci Slovenske pristave, na SP.

16. – Fantje na vasi priredijo koncert v SND na St. Clair Ave.

23. – Štajerski in prekmurski klub priredi martinovanje v SND na St. Clairju.

24. – Pevski zbor Zarja priredi jesenski koncert v SDD na Recherjevi ulici.

24. Občni zbor Slovenske pristave.

NOVEMBER

6. – Pevski zbor Glasbena Matica priredi koncert z večerjo in plesom v SND na St. Clair Avenue.

13. – Pevski zbor Jadran priredi jesenski koncert z večerjo in plesom v SDD na Waterloo Rd.

13. – Belokranjski klub priredi martinovanje v SND na St. Clair Avenue. Igra Tony Klepec.

14. – Kr. št. 2 SNPJ priredi jesenski koncert v SDD na Recherjevi ulici. Pričetek ob 3h pop.

DECEMBER

5. – SKD Triglav priredi miklavževanje pri fari Sv. Janeza Evangelista.

19. – Društvo SPB priredi božičnico v šolski dvorani pri Sv. Vidu, ob 2.30 pop.

31. – Slovenski delavski dom na Waterloo Rd. priredi silvestrovanje ob prihodu leta 2000.

Leto 2000

JANUAR

22. – Slovenska pristava priredi "Pristavsko noč".

Misijonska srečanja in pomenki

1292. Zahvaljumo se Bogu za zvestobo

MZA sodelavcev, zahvaljumo se Bogu za blagoslov uspešnih misijonskih piknikov. Ob koncu tega leta in tega tisočletja, bo MZA zopet poslala misijonarjem darove za najbolj uboge. Zaradi slabega pridelka bodo nekateri potrebovali hrano. Drugi obleko, zopet drugi streho nad glavo. Zahvaljumo se Bogu tudi za uspešne misijonske prireditve, uspešna misijonska kosila, ki jih prirejajo MZA sodelujoči. Zahvaljumo se še za vsako žrtev in mnogim dobrotnikom za bogate in neznatne darove. Kajti vsak dar, še tako neznaten, doda kamenček pri gradnji božje hiše. Kajti Jezus sam pravi: "Karkoli ste storili mojim najmanjšim, ste meni storili."

Nismo vsi poklicani, da bi odšli v misijonske dežele; zato pa storimo vse v zaledju in tako pomagajmo na različne načine sodelovati in pomagati misijonarjem pri oranju božje njive, v misijonih, s svojimi žrtvami in dobrimi deli. Tako postajamo sami duhovno bogatejši. Na svetu ni nič večjega kakor biti svetnik, brezpogojen kristjan. Nesebična ljubezen vodi k Bogu in Bog je ljubezen in tega Boga je treba pokazati z ljubeznijo.

V tedniku Družina št. 31 od 1. avgusta je poročilo o slovenskih misijonarjih in njih delu na Madagaskarju. Priporočam, da ga prečitate.

Misijonarji na zasluženem dopustu so: Janez Mihelčič, ki deluje v Rusiji. Dobite ga na naslovu: Cankarjeva ul. 43 v Radovljici. Salezijanec Jože Mlinarič, ki deluje v Ruandi - Rakovniška 6, Ljubljana. Janko Kosmač: deluje na Slonokoščeni obali, naslov: Podpleče 16, 5882 Podpleče. Sr. Zora Škerlj, deluje v Bocvani, sedanj na naslovu: Vrhpolje 1, Vipava. Brat Jože Kramar, ki deluje na Papui-Novu Gvineji, sedanj na naslovu Rakovniška 6, Ljubljana. Lojze Letonja, deluje v Sibiriji. Dobite ga na naslovu Maistrova 16, Ljubljana.

Misijonarji bodo zelo veseli, če se jim boste oglasili s kakšnim pozdravom ali darom. Kolikor bo pa kdo v Ljubljani, bo vsak misijonar osebnega srečanja tudi vesel.

Nedavno se je oglasila sr. Kristina Knez iz Hondurasa. Zahvaljuje se za dar MZA, katerega je odposlal njen brat Rudi Knez. Takole pravi: "Dobri Bog naj Vam vsem tišočkrat povrne. Zelo sem hvaležna za to veliko pomoč v tej veliki revščini, zaradi orkana.

Nisem vam prej pisala, ker sem bila v postelji zaradi ene "kadute". Hvala dobremu Bogu, sem zopet na mojem delu. 13. junija bom spolnila 91 let življenja in meseca oktobra 70 let, kar sem vstopila v salezijanski red. Kakor misijonarka imam pa že 66 let, tukaj v Srednji Ameriki.

Bodite vsi pristrčno pozdravljeni za vašo pomoč v toliki potrebi. Dobri Bog naj vam podeli vse, kar potrebujete za vaše potrebe. Sprejmite moje pristrčne pozdrave in moje molitve po vaših namenih.

Zelo hvaležna s. Kristina Knez HMP (Hčere Marije Pomočnice)."

Te pristrčne vrstice so gotovo namenjene vsem dobrotnikom in sodelavcem MZA. S. Kristini pa iskreno čestitamo za vse njene visoke jubileje, ter ji želimo, da bo z božjo pomočjo še mnogo let mogla osrečevati potrebne in služiti Bogu. Njen naslov: S. Kristina Knez, Inst. Maria Auzil., Colonia Florencia Sur. Cras. Camines Cegucigakpa. D.C. Honduras C.A. Razveselite jo. Gotovo zasluži malo pozornosti za njen rojstni dan in visoke obletnice.

✦

Poslal je poročilo o misijonskem kosilu predsednik MZA g. Anton Malenšek iz Fairfielda, CN. Takole pravi:

"Z malo zamudo Vam pišem, da smo tudi letos imeli kosilo po Telovski procesiji. Imeli smo nabirko za vzdrževanje naših treh bogoslovcev, ki jih vzdržujemo (dva v ljubljanskem semenišču, enega v mariborskem). Bogoslovci se nam redno oglašajo.

Delo v kuhinji so vodile: Margaret Kuharec s pomočjo Ivanke Perini, Barbare Klanjšek in Ane Pucko. Za prodajo

pijače sva poskrbela Ernest Sagoja in jaz. Vsega skupaj je blo \$855, od tega odštejemo izdatke za kuhinjo \$120, tako je čisti prihod \$735. Letos je bila udeležba bolj slaba. Dar s čeki sem odposlal blagajniku v Cleveland.

V tem letu imamo novega župnika, to je č.g. Milan Dimic. Bil je naš kaplan od leta 1993. Novemu župniku čestitamo in mu želimo veliko božjega blagoslova ter dobrih sodelavcev."

V naslednjem članku bo poročilo o misijonskem pikniku v Milwaukeeju in tudi o misijonskem kosilu v Maidstoneu, Ont. (ga. Mimi Martinčič).

Priporočam v molitev vse ostarele in bolne MZA sodelavce, ter bolne in trpeče. Posebno g. Rudiju Knezu. Po sporočilu ge. Anice, njegove skrbne soproge in sedaj tudi kot dobre in skrbne medicinske sestre, je zdravstveno stanje mnogo boljše, za kar smo Bogu, škofu A. M. Slomšku in škofu Baragu srčno hvaležni za uslišanje. Toda moliti moramo stalno in nikdar prenehati, in molitve vedno potrebujemo, posebno pa bolni. Prav tako v molitev priporočam vse pokojne in žive dobrotnike.

To nedeljo, 15. avgusta, je praznik Marijinega vnebozeta. Marija je Jezusova pa tudi naša mati. Bdi nad nami in je naša stalna priprošnjica. Počastimo jo na njen praznik! Vsem imenjakinjam Marijam, ki bodo praznovale oziroma godovale, moje iskrene čestitke. Vsem pa misijonski pozdrav.

Sonja Ferjan

79 Lunness Rd., Toronto, Ont. M8W 4M7, Canada
Tel.: (416) 255-2519

Več kot tisoč let zakopani zakladi

Senzacionalne najdbe pri arheoloških izkopavanjih zadnjih let v Molzbichlu pri Spittalu na avstrijskem Koroškem so botrovale nastanku zanimivega zgodnje-srednjeveškega muzeja Carantana - Presenetljiva podobnost z najdbami na blejskem gradu

"Muzej stoji na območju izkopavanj neposredno južno od farne cerkve sv. Tiburcija v Molzbichlu pri Spittalu ob Dravi na Koroškem. Ime Carantana izvajajo iz listine Karla Velikega (742-814), v katerem se omenja Provincija Carantana, ki je obsegala tudi ozemlje Koroške.

Razstavljene najdbe iz tega časa so pomemben korak v raziskavi zgodnjega srednjega veka. Še posebno je pomembno celostno odkritje samostana v vasi za dopolnitev vednosti o revolucionarnem odporu slovenskih odličnikov v desetletjih 765 do 820. leta zoper salzburško-freišinsko-frankovsko obliko pokristjanjevanja in podrejanja drugemu rimskemu cesarstvu ali takratni združeni Evropi," meni zgodovinar in pisatelj Vlado Habjan iz Ljubljane, ki je muzej v Molzbichlu in ostale, za slovensko zgodovino zanimive kraje okrog Spittala, večkrat obiskal in raziskoval, kot pravi sam, bermudski šesterokotnik, ker se je v Spittalu in okolici dogodilo najmanj šest zgodovinskih dogodkov, od katerih so bili nekateri kar se da usodni za Slovence.

Omenimo samo nekaj krajev in datumov: Lurnsko polje zahodno od Spittala leta 772 in 1478, Molzbichl leta 820, grad Ortenburg leta 1418, Požarnica 1460 in Spittal 1920 in 1945.

Z ugledno avstrijsko zgodovinarico dr. Therese Me-

yer iz Spittala sta si izmenjala številne zanimive ugotovitve in dopolnitve. Dr. Meyerjeva ima tudi strokovno vodstvo po muzeju in je bila med ustanovitelji letega.

Po arheoloških izkopavanjih v Molzbichlu so rekonstruirali najstarejšo samostansko cerkev na Koroškem iz druge polovice 8. stoletja. Muzej Carantana kot prvi prikazuje kamnite spomenike s figuralno predstavitevijo in vklesanimi napisi.

Po propadu samostana, 820. leta, je bilo na tem območju v 9. in 10. stoletju pokopališče. Na tem prostoru so po več kot tisoč letih izkopali naše prednike. Eno izmed okostij je razstavljeno v muzeju. Kar 37 takšnih skeletov so avstrijski arheologi izkopali tudi v nekaj kilometrov oddaljenem Rosenheimu, skozi katerega vodi pot do ruševin gradu Ortenburg.

Okrog Spittala in Beljaka je več takih najdišč. Okrasni in drugi pridatki dokazujejo, da gre za zgodnje slovenske grobove, kar priznavajo tudi avstrijski zgodovinarji in arheologi.

Najdbe v teh grobovih nam nudijo vpogled v pogrebne običaje Karantancev ali, po Habjanu, zgodnjih Slovencev. Bistveni del razstave predstavljajo okrasni predmeti iz grobov: okrogle broške, ki predstavljajo božje jagnje, obsečne obročke in uhane v obliki luninega krajca...

Vse te najdbe v Molzbichlu so po obliki enake tistim, ki jih je marca 1960. leta na sedlu blejskega gradu odkril Andrej Valič, arheolog Gorenjskega muzeja v Kranju.

"To kaže na kulturno povezavo med Karantanci in Gorenjci v času pokristjanjevanja v 9. in 10. stoletju. Okroglo broško, ki predstavlja božje jagnje, so pri nas poleg Bleda našli tudi pri cerkvi sv. Jurija v Batujah v Vipavski dolini," pravi Valič, ki je prav tako obiskal muzej in ostale zgodovinske kraje na Koroškem.

Slovenskim turističnim in tudi cerkvenim organizacijam ter ustanovam priporočamo obiske Lurnskega polja, Spittala ob Dravi, gradu Ortenburg, Požarnice, Hohenburga in ostalih krajev "slovenskega bermudskega šesterokotnika" ter seveda Molzbichla z muzejem Carantana, kjer vas bo prijazno sprejela doktorica zgodovine Therese Meyer.

Muzej je odprt med letom od 20. aprila do 30. septembra. To je tudi čas, ko prihajajo na obiske v Slovenijo slovenski rojaki po svetu. Med bivanjem v Sloveniji, ob prihodu ali povratku si lahko ogledajo omenjene kraje, kjer se bodo lahko seznanili z naj-novejšimi odkritji v zvezi s pokristjanjevanjem naših prednikov in zgodovinskimi dogodki v tem obdobju.

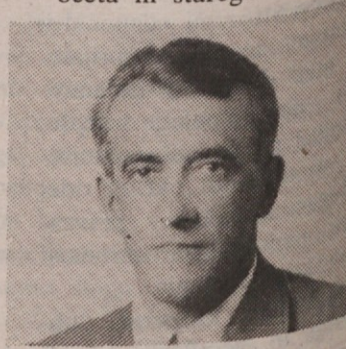
Tine Kristan

Rodna gruda, junij 1999



V BLAG SPOMIN

Ob deveti obletnici smrti našega dobrega moža, očeta in starega očeta



Frank Stanonik

ki je umrl 18. avgusta 1990

Počivaj v miru in večna luč naj Ti sveti!

Zalujoči:

Žena, Pepca
Hčerke: Andreja Novak,
Milena Denša, Marija Lončar
z družinami
Sinova: Tony in Frank
z družino

Misijonska Znamkarska Akcija - Catholic

Mission Aid je registrirana v Columbusu, Ohio, ZDA. Je javna, nepridobitna misijonska dobrodelna organizacija, ki jo je ustanovil g. Charles A. Wolbang, C.M. Zbira darove za pomoč slovenskim misijonarjem, ki delujejo po svetu. Prosimo, da nam bodo prijatelji misijonov darovali še vnaprej finančno pomoč, ter se spominjali misijonskih potreb v svojih oporokah.

Za vsak dar Vam bomo hvaležni, kakor tudi misijonarji in ubogi, ki bodo vaših darov deležni. Za vse prejete darove izdamo potrdila za "Income Tax."

Glavni odbor MZA-CMA, Cleveland